PL — Pasta wodorotlenkowo-wapniowa do czasowych wypełnień kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: wodorotlenek wapnia, hydroksyapatyt, siarczan baru, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
Wyrób CALCIPAST przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego jako materiał do czasowych wypełnień kanałów korzeniowych.
Ponadto wyrób CALCIPAST może być stosowany do czasowych wypełnień głębokich ubytków w metodzie przykrycia pośredniego i bezpośredniego. Ma działanie remineralizujące na tkanki zęba dzięki dużej zawartości wodorotlenku wapnia. Wspomaga odbudowę uszkodzonych tkanek okołowierzchołkowych. pH 12,5-13.
Kontrastowy na zdjęciu RTG, nietwardniejący materiał.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu dołączony aplikator zanurzyć w alkoholu etylowym, pozostawić do wyschnięcia, a następnie umieścić na strzykawce.
Przed użyciem należy sprawdzić czy aplikator jest prawidłowo nakręcony na strzykawkę, a następnie wycisnąć niewielką ilość preparatu ze strzykawki w celu sprawdzenia przepływu pasty przez aplikator.
Rękojeść umieszczona na strzykawce zapewnia wygodny uchwyt ułatwiający kontrolę dozowania, zmniejszając ryzyko przepchnięcia wyrobu przez wierzchołek korzenia zęba i minimalizując trudności związane z wyciskaniem produktu.
W przypadku wariantu MEGA PACK przed użyciem nałożyć rękojeść na strzykawkę samodzielnie. Rękojeść należy nałożyć na zakręconą strzykawkę, zgodnie z rysunkiem na opakowaniu wyrobu (po prawidłowym nałożeniu powinno się usłyszeć wyraźne „kliknięcie").
Dokanałowo: zmierzyć długość kanału, ustawić ogranicznik (endostop) na aplikatorze na długość o 2-3 mm mniejszą niż zmierzona długość kanału, umieścić pastę w kanale, usunąć nadmiar pasty z kanału, zamknąć szczelnie ubytek. Po aplikacji pasty należy wykonać zdjęcie rentgenowskie, aby sprawdzić, czy pasta odpowiednio wypełniła kanał i nie wyszła poza wierzchołek.
Do ubytku: umieścić pastę na dnie ubytku, zamknąć szczelnie ubytek.
Wypełnienie pozostawić w ubytku lub kanale korzeniowym na okres 1 tygodnia do 30 dni.
Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia. Rękojeść służy do użytku wielokrotnego.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej i skórę. Powoduje poważne uszkodzenie oczu.
W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem.
W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem.
Podczas pracy z produktem należy stosować koferdam, rękawiczki jednorazowe, okulary ochronne/przyłbice ochronne i odzież ochronną.
Leczenie endodontyczne może wiązać się z przejściowym bólem i tkliwością pozabiegową. Przed ostatecznym wypełnieniem należy dokładnie usunąć pastę z kanału korzeniowego, ponieważ obecność preparatu może wpływać na siłę wiązania zębiny z materiałami do odbudowy zęba. Stosowanie materiałów tymczasowych może wiązać się z mikroprzeciekiem bakteryjnym. CALCIPAST ma potencjał cytotoksyczny.
Nie należy wyciskać pasty jeżeli końcówka aplikatora jest zaklinowana wewnątrz kanału. Aplikator musi być luźno umiejscowiony w kanale.
Przed użyciem CALCIPAST należy ustalić długość roboczą kanału korzeniowego. Nadmierna ilość materiału tymczasowego użytego do wypełnienia kanału korzeniowego może prowadzić do jego przepchnięcia poza wierzchołek kanału korzeniowego. Należy zachować szczególną ostrożność w obszarach wrażliwych anatomicznie, takich jak kanał żuchwowy, otwór żuchwy czy zatoki szczękowe.
Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25°C.
Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim.
Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
CALCIPAST: Strzykawka zawierająca 2,1 g preparatu, aplikatory jednorazowe (2 sztuki), rękojeść.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 strzykawki preparatu (każda zawierająca 2,1 g pasty), aplikatory jednorazowe (4 sztuki), rękojeść.

Data ostatniej aktualizacji: 31.01.2025/15

EN — Calcium hydroxide paste for temporary root canal filling

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
TO BE USED BY DENTIST ONLY

COMPOSITION: Calcium hydroxide, hydroxyapatite, barium sulphate, excipients.

INTENDED USE
CALCIPAST is intended for use in dental treatment for temporary root canal filling.
Additionally, CALCIPAST may be used for temporary filling of deep cavities during indirect or direct pulp capping.
It has re-mineralizing effect on dental tissues thanks to its high content of calcium hydroxide. The product supports restoration of damaged periapical tissues.
pH 12.5–13. Radiopaque, non-hardening material.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before treatment, dip the provided applicator in ethanol, allow to dry and then attach it onto the syringe.
Before use, check if the applicator is correctly attached onto the syringe and then expel a small amount from the syringe to check the paste flow through the applicator.
The syringe grip plate provides a comfortable grip for easy dispensing management, reducing the risk of pushing the product through the root apex and minimising the difficulties associated with expelling the product.
For MEGA PACK, manually put the grip plate onto the syringe before use. The grip plate should be put onto the capped syringe, as shown on the product packaging (a distinct „click" is heard when correctly applied).
When used directly in the tooth canal: measure the length of the canal, adjust the endostop on the applicator to a length 2-3 mm shorter than the measured length of the canal, dispense the paste in the canal, remove excess paste, close the cavity tightly.
After the paste has been applied, an X-ray should be taken to check that the paste has adequately filled the canal and has not gone beyond the apex.
When used in a cavity: dispense the paste at the bottom of the cavity, close the cavity tightly.
Leave the filling in the cavity or root canal for 1 week to 30 days.
The product is intended for multiple use, while the applicator is for single use only.
Reusing the applicator may pose a risk of secondary infection .
The grip plate is for multiple use.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

WARNINGS AND PRECAUTIONS
Irritant to oral mucosa and skin. Causes serious eye damage.
In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical help.
If ingested, do not induce vomiting. Drink plenty of water. Seek medical help.
Use dental dam, disposable gloves, safety goggles/visors and protective clothing when handling the product.
Endodontic treatment may involve temporary pain and postoperative tenderness. The paste should be carefully removed from the root canal before the final filling, as the presence of the formulation may affect the bond strength of dentin to the tooth restorative materials. The use of temporary materials may be associated with bacterial microleakage. CALCIPAST has cytotoxic potential.
Do not expel the paste if the applicator tip is wedged inside the canal. The applicator must be loosely positioned in the canal.
Before using CALCIPAST, the working length of the root canal should be determined. Excessive amounts of temporary material used to fill the root canal may lead to it being pushed beyond the canal apex. Particular care should be taken in anatomically sensitive areas such as the mandibular canal, mandibular opening or maxillary sinuses.
Keep out of reach of children.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Keep in original packaging below 25°C.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
CALCIPAST: Syringe containing 2.1 g of preparation, disposable applicators (2 pieces), grip plate.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 syringes of preparation (each containing 2.1g of paste), disposable applicators (4 pieces), grip plate.

Last update: 31.01.2025/15

ES — Pasta de hidróxido del calcio para los rellenos temporales de los conductos radiculares

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: hidróxido de calcio, hidroxiapatita, sulfato de bario, excipientes.

USO
El producto CALCIPAST está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos como un material de relleno provisional de los canales radiculares.
Además, el producto CALCIPAST puede utilizarse para los rellenos provisionales de cavidades profundas empleando el método de cobertura directa e indirecta.
Remineraliza los tejidos dentales gracias a la gran cantidad de hidróxido de calcio. Favorece la reconstrucción de los tejidos circundantes. pH 12,5-13. Material no endurecedor, de contraste en imágenes de rayos X.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes del tratamiento, sumergir el aplicador adjunto en alcohol etílico, dejarlo secar y luego colocarlo en la jeringa.
Antes de utilizarlo, compruebe que el aplicador esté correctamente enroscado en la jeringa y, a continuación, exprima una pequeña cantidad de la jeringa para comprobar el flujo de la pasta a través del aplicador.
El mango colocado en la jeringa proporciona un agarre cómodo para controlar fácilmente la dispensación, reduciendo el riesgo de empujar el producto a través del ápice de la raíz del diente y minimizando las dificultades asociadas a exprimir el producto.
Para la variante MEGA PACK, coloque el mango en la jeringa antes de usarla. El mango debe colocarse en la jeringa apretada, tal como se indica en la figura del envase del producto (debe oírse un «clic» distintivo cuando se aplica correctamente).
Aplicación en el canal: medir la longitud del canal, colocar el limitador (mecanismo endodóntico de bloqueo) en el aplicador con una distancia en 2-3 mm inferior a la medición del canal, colocar la pasta en el canal, eliminar la pasta sobrante del mismo, cerrar herméticamente la cavidad.
Una vez aplicada la pasta, debe realizarse una radiografía para comprobar que la pasta ha rellenado adecuadamente el conducto y no ha sobrepasado el ápice.
Aplicación en la cavidad: colocar la pasta en el fondo de la cavidad, cerrarla herméticamente. Dejar el relleno en la cavidad o en el canal radicular para un período de 1 semana a 30 días.
El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.
El mango es para uso repetido.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES
Irrita las mucosas bucales y la piel. Provoca daños graves en los ojos.
En caso de contacto, inmediatamente enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico.
Utilizar diques de goma, guantes desechables, gafas / visores de seguridad y ropa protectora al manipular el producto.
El tratamiento endodóntico puede asociarse a dolor temporal y sensibilidad posoperatoria. La pasta debe eliminarse con exactitud del conducto radicular antes de la obturación definitiva, ya que la presencia de la preparación puede afectar a la fuerza de adhesión de la dentina a los materiales de restauración dental. El uso de materiales temporales puede asociarse a microfiltraciones de bacterias.
El producto CALCIPAST tiene potencial citotóxico.
No exprima la pasta si la punta del aplicador está bloqueada dentro del conducto. El aplicador debe colocarse con holgura en el conducto.
Antes de utilizar CALCIPAST, debe determinarse la longitud útil del conducto radicular. Si se utiliza una cantidad excesiva de material temporal para rellenar el conducto radicular, este puede ser empujado más allá del ápice del conducto radicular. Debe prestarse especial atención a las zonas anatómicamente sensibles, como el conducto mandibular, el orificio mandibular o los senos maxilares.
Guardar fuera del alcance de los niños.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
CALCIPAST: Jeringa con 2,1 g de producto, aplicadores desechables (2 uds.), mango.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 jeringas de producto (cada una contiene 2,1 g de pasta), aplicadores desechables (4 uds.), mango.

Fecha de la última revisión: 31.01.2025/15

FR — Pâte à l'hydroxyde de calcium pour pansement canalaire provisoire

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: hydroxyde de calcium, hydroxyapatite, sulfate de baryum, excipients.

UTILISATION PREVUE
Le produit CALCIPAST est destiné à l'usage lors des traitements dentaires en tant que matériau pour les remplissages temporaires des canaux radiculaires.
De plus, CALCIPAST peut être utilisé pour le remplissage temporaire des creux profonds par la méthode de recouvrement direct et indirect.
Le produit a des propriétés reminéralisantes sur les tissus dentaires grâce à une forte teneur en hydroxyde de calcium. Il aide à la restauration des tissus apicaux endommagés. pH 12,5-13. Matériau radio-opaque, non durcissant.

MODE D'EMPLOI
Avant le traitement, tremper l'applicateur fourni en dotation dans l'éthanol, laisser sécher et ensuite positionner sur une seringue.
Avant l'utilisation, vérifier que l'applicateur est correctement vissé sur la seringue et faire sortir une petite quantité de produit de la seringue pour vérifier l'écoulement de la pâte à travers l'applicateur.
La poignée placée sur la seringue offre une prise confortable pour un contrôle facile du dosage, en réduisant le risque de faire passer le produit à travers l'apex de la racine dentaire et en minimisant les difficultés associées à l'écrasement du produit.
Pour la variante MEGA PACK, placer la poignée sur la seringue par ses propres soins avant utilisation. La poignée doit être appliquée sur la seringue bouchée, comme indiqué sur la figure sur l'emballage du produit (un « clic » distinct doit s'entendre lorsqu'elle est correctement appliquée).
Par voie intra-canalaire: mesurer la longueur du canal, placer le limiteur (l'endostop) sur l'applicateur sur une longueur inférieure de 2-3 mm à la longueur du canal mesurée, appliquer la pâte dans le canal, éliminer l'excès du produit, refermer le creux hermétiquement. Après l'application de la pâte, une radiographie doit être réalisée pour vérifier que la pâte a bien rempli le canal et qu'elle n'a pas dépassé l'apex.
Application dans le creux: placer la pâte au fond du creux, refermer le creux hermétiquement. Le remplissage doit être laissé dans le creux ou le canal radiculaire pour une durée d'une semaine à 30 jours.
Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire. La poignée est destinée à un usage répété.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS
Produit irritant pour les muqueuses buccales et la peau. Provoque des lésions oculaires graves.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin.
Utiliser une digue dentaire, des gants jetables, des lunettes de protection et des vêtements de protection lors de la manipulation du produit.
Le traitement endodontique peut être associé à une douleur post-traitement temporaire. La pâte doit être soigneusement retirée du canal radiculaire avant l'obturation finale, car la présence de la préparation peut affecter la force d'adhérence de la dentine aux matériaux de restauration dentaire. L'utilisation de matériaux temporaires peut provoquer des microfuites bactériennes.
Le produit CALCIPAST a un potentiel cytotoxique.
Ne pas faire sortir la pâte si l'embout de l'applicateur est coincé à l'intérieur du canal. L'applicateur doit être positionné librement dans le canal.
Avant d'utiliser CALCIPAST, il convient de déterminer la longueur utile du canal radiculaire. En raison d'une quantité excessive de matériau temporaire utilisées pour remplir le canal radiculaire, il y a un risque que le produit dépasse l'apex du canal radiculaire. Il convient d'être particulièrement prudent dans les zones anatomiquement sensibles telles que le canal mandibulaire, l'ouverture mandibulaire ou les sinus maxillaires.
Tenir hors de portée des enfants.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
CALCIPAST: Une seringue contenant 2,1 g de préparation, applicateurs jetables (2 pièces), une poignée.
CALCIPAST MEGA PACK : 4 seringues de préparation (contenant chacune 2,1 g de pâte), applicateurs jetables (4 pièces), une poignée.

Date de dernière mise à jour: 31.01.2025/15

DE — Kalziumhydroxid-Paste für vorübergehende Wurzelkanalfüllungen

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Calciumhydroxid, Hydroxylapatit, Bariumsulfat, Hilfsstoffe

VERWENDUNGSZWECK
CALCIPAST wird bei zahnärztlichen Behandlungen als Material zur provisorischen Füllung der Zahnwurzelkanäle verwendet.
Darüber hinaus kann CALCIPAST zur provisorischen Füllung der tiefen Kavitäten während der indirekten und direkten Überkappung verwendet werden.
Das Produkt remineralisiert das Zahngewebe dank dem hohen Anteil an Calciumhydroxid. Es fördert den Wiederaufbau des geschädigten Gewebes um den Wurzelgipfel. pH-Wert 12,5–13. Röntgenkontrastierendes, nicht aushärtendes Material.

GEBRAUCH
Tauchen Sie vor Beginn der Behandlung den beigefügten Applikator in Ethanol, lassen Sie ihn trocknen und setzen Sie ihn dann auf eine Spritze.
Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob der Applikator richtig auf die Spritze aufgeschraubt ist, und drücken Sie dann eine kleine Menge des Präparats aus der Spritze, um den Fluss der Paste durch den Applikator zu überprüfen.
Der an der Spritze angebrachte Griff sorgt für einen bequemen Halt und erleichtert so die Dosierungskontrolle. Dadurch wird das Risiko verringert, dass das Produkt durch die Zahnwurzel gedrückt wird, und die mit dem Auspressen des Produktes verbundenen Schwierigkeiten werden minimiert.
Setzen Sie bei der MEGA PACK Variante vor dem Gebrauch den Griff selbst auf die Spritze auf. Der Griff sollte auf die verschlossene Spritze aufgesetzt werden, wie auf der Produktverpackung abgebildet (Sie sollten ein deutliches „Klicken" hören, wenn er richtig aufgesetzt ist).
Wurzelkanal: Die Länge des Wurzelkanals messen, die Schieblehre (Endostop) auf dem Applikator auf eine Länge einzustellen, die 2-3 mm kürzer als die gemessene Wurzelkanallänge ist. Die Paste in den Wurzelkanal applizieren, den Überschuss vom Wurzelkanal entfernen, die Kavität dicht verschließen. Nach dem Auftragen der Paste sollte eine Röntgenaufnahme gemacht werden, um zu überprüfen, ob die Paste den Wurzelkanal ausreichend gefüllt hat und nicht über den Apex hinausgegangen ist.
Kavität: Die Paste am Boden der Kavität applizieren, die Kavität dicht verschließen. Die Füllung in der Kavität bzw. im Wurzelkanal für einen Zeitraum von einer Woche bis zu 30 Tagen belassen.
Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion. Der Griff ist für den wiederholten Gebrauch bestimmt.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN
Das Produkt wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut und die Haut aus. Es verursacht ernste Augenverletzungen.
Bei Augen- und Hautkontakt sofort mit viel Wasser spülen, danach einen Arzt aufsuchen.
Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken.
Danach einen Arzt aufsuchen.
Beim Umgang mit dem Produkt sind Kofferdam, Einweghandschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung zu tragen.
Eine endodontische Behandlung kann mit vorübergehenden postoperativen Schmerzen und Empfindlichkeiten verbunden sein. Die Paste sollte vor der endgültigen Füllung sorgfältig aus dem Wurzelkanal entfernt werden, da das Vorhandensein des Präparats die Haftfestigkeit von Dentin an Zahnersatzmaterialien beeinträchtigen kann. Beim Einsatz von provisorischen Materialien kann es zu bakteriellen Mikroleckagen kommen.
Das Produkt CALCIPAST hat ein zytotoxisches Potenzial.
Drücken Sie die Paste nicht aus, wenn die Spitze des Applikators im Wurzelkanal eingeklemmt ist. Der Applikator muss locker im Wurzelkanal platziert werden.
Vor der Anwendung von CALCIPAST sollte die Arbeitslänge des Wurzelkanals bestimmt werden. Zu viel provisorisches Material, das zum Füllen des Wurzelkanals verwendet wird, kann dazu führen, dass es über den Apex des Wurzelkanals hinausgeschoben wird. Besondere Vorsicht ist in anatomisch sensiblen Bereichen wie dem Mandibularkanal, der Kieferöffnung oder den Kieferhöhlen geboten.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25°C lagern.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
CALCIPAST: Spritze mit 2,1 g des Präparats, Einwegapplikatoren (2 Stück), Griff.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 Spritzen mit dem Präparat (jede enthält 2,1 g Paste), Einwegapplikatoren (4 Stück), Griff.

Letzte Aktualisierung: 31.01.2025/15

UK — Гідроксид-кальцієва паста для тимчасового пломбування кореневих каналів

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ

СКЛАД: гідроксид кальцію, гідроксиапатит, сульфат барію, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ
Препарат CALCIPAST (КАЛЬЦІПАСТ) призначений для тимчасового пломбування кореневих каналів у процесі стоматологічних процедур.
Крім того, CALCIPAST (КАЛЬЦІПАСТ) можна використовувати для тимчасового заповнення при утворенні глибокого карієсу, методом прямого і непрямого покриття пульпи.
Значний вміст у препараті гідроксиду кальцію сприяє ремінералізації зубної тканини, а також стимулює відновлення пошкоджених тканин пародонту. pH 12,5-13. Рентгеноконтрастний, нетвердіючий матеріал.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається, занурити в етиловий спирт, дайте йому висохнути, а потім надіньте його на шприц.
Перед застосуванням переконайтеся, що аплікатор правильно накручений на шприц, а потім видавіть невелику кількість пасти зі шприца, щоб перевірити потік пасти через аплікатор.
Ручка, розташована на шприці, забезпечує зручне захоплення для легкого контролю дозування, знижуючи ризик проштовхування препарату через верхівку кореня зуба і мінімізуючи труднощі, пов'язані з видавлюванням препарату.
Для варіанту MEGA PACK (МЕҐА ПАК) перед застосуванням накладіть ручку на шприц самостійно. Ручку слід накласти на закручений шприц, як показано на упаковці препарата (при правильному накладанні ви повинні почути чітке „клацання").
Для обробки кореневих каналів: виміряти довжину каналу, встановити обмежувач на аплікатор, на довжині 2-3 мм (mm) меншій, ніж розрахована довжина каналу. Помістити пасту в канал, видалити надлишок пасти, щільно закрити порожнину.
Після нанесення пасти слід зробити рентгенівський знімок, щоб переконатися, що паста адекватно заповнила канал і не вийшла за межі верхівки.
Для обробки каріозної порожнини: помістити пасту на дно порожнини, щільно закрити порожнину. Матеріал залишити в каріозній порожнині або кореневому каналі на період від 1 тижня до 30 днів.
Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію. Ручка призначена для багаторазового використання.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини та шкіри.
Спричиняє серйозне ураження очей.
При потраплянні препарату на слизову оболонку, шкіру або в очі, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води.
Звернутися за порадою до лікаря.
Під час роботи з продуктом використовуйте коффердам, одноразові рукавички, захисні окуляри/козирок та захисний одяг.
Ендодонтичне лікування може супроводжуватися тимчасовим болем і чутливістю після лікування. Перед остаточним пломбуванням пасту слід обережно видалити з кореневого каналу, оскільки наявність препарату може вплинути на міцність зв'язку дентину з матеріалами для реконструкції зуба. Використання тимчасових матеріалів може бути пов'язане з бактеріальним мікровитоком.
Препарат CALCIPAST (КАЛЬЦІПАСТ) має цитотоксичний потенціал.
Не видавлюйте пасту, якщо кінцівка аплікатора застрягла у каналі. Аплікатор повинен вільно розташовуватися в каналі.
Перед застосуванням CALCIPAST (КАЛЬЦІПАСТ) слід визначити робочу довжину кореневого каналу. Надмірна кількість тимчасового матеріалу, що використовується для заповнення кореневого каналу, може призвести до його витіснення поза межі верхівки каналу. Особливої обережності слід дотримуватися в анатомічно чутливих зонах, таких як нижньощелепний канал, нижньощелепний отвір або гайморові пазухи.
Зберігати у недоступному для дітей місці.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25°C.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
CALCIPAST (КАЛЬЦІПАСТ): Шприц, що містить 2,1 г препарату, одноразові аплікатори (2 шт.), ручка.
CALCIPAST MEGA PACK (КАЛЬЦІПАСТ МЕҐА ПАК): 4 шприци з препаратом (кожен містить 2,1 г пасти), одноразові аплікатори (4 шт.), ручка.

Виробник: Пшедшеньборство Продукційно-Хандлове ЦЕРКАМЕД Войчех Павловскі вул. Квятковського 1, 37-450 Стальова Воля, Польща Тел./Факс: +48 15 842 35 85; www.cerkamed.com	Уповноважений представник в Україні: Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Курінного Чорноти, 2 корпус 1, 76018 м.Івано-Франківськ, Україна Тел./Факс: +38 (0342) 55-94-55 e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua IVODENT	UA.TR.101

Дата останнього оновлення: 31.01.2025/15

CS — Hydroxid vápenatý v pastě na dočasné výplně kořenových kanálků

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: hydroxid vápenatý, hydroxylapatit, síran barnatý, pomocné látky.

URČENÍ
Výrobek CALCIPAST je určený jako dočasný výplňový materiál pro kořenové kanálky při stomatologické léčbě.
Kromě toho může být výrobek CALCIPAST používán jako dočasná výplň hlubokých kavit metodou přímého a nepřímého krytí.
Díky vysokému obsahu hydroxidu vápenatého působí remineralizačně na zubní tkáně. Podporuje regeneraci poškozených tkání v okolí hrotu kořene. pH 12,5 -13. Rentgenkontrastní, netvrdnoucí materiál.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do ethanolu, nechte zaschnout a následně nasadit na stříkačku.
Před použitím zkontrolujte, zda je aplikátor správně nasazen na injekční stříkačku, a poté vytlačte malé množství ze stříkačky, abyste zkontrolovali průtok pasty aplikátorem.
Rukojeť umístěná na stříkačce poskytuje pohodlný úchop pro snadnou kontrolu dávkování, snižuje riziko protlačení přípravku přes špičku kořene zubu a minimalizuje problémy spojené s vytlačováním výrobku.
V případě varianty MEGA PACK umístěte před použitím rukojeť na stříkačku samostatně by měla být umístěna na uzavřené stříkačce podle nákresu na obalu přípravku (při správném nasazení by mělo být slyšet jasné „cvaknutí").
Do kanálku: změřte délku kanálu, nastavte omezovač (endostop) na aplikátoru na délku o 2-3 mm menší, než je naměřená délka kanálku, umístěte pastu do kanálu, odstraňte přebytek pasty z kanálku, kavitu těsně uzavřete.
Po aplikaci pasty by měl být zhotoven rentgenový snímek, aby se zkontrolovalo, zda pasta dostatečně vyplnila kanál a nepřesáhla apex.
Do kavity: umístěte pastu na dno kavity, kavitu těsně uzavřete. Výplň ponechejte v kavitě nebo kořenovém kanálku 1 týden až 30 dnů.
Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace. Rukojeť je určena pro opakované použití.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

UPOZORNĚNÍ A OPATŘENÍ
Působí dráždivě na sliznice ustní dutiny a kůži. Způsobuje vážné poškození očí.
V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě požití nevyvolávejte zvracení.
Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc.
Při manipulaci s výrobkem používejte kofferdam, jednorázové rukavice, ochranné brýle/ochrannou přilbu a ochranný oděv.
Endodontické ošetření může být spojeno s dočasnou pooperační bolestí.
Pasta by měla být z kořenového kanálku před finální výplní opatrně odstraněna, protože přítomnost preparátu může ovlivnit pevnost vazby dentinu k materiálům zubní náhrady.
Použití dočasných materiálů může být spojeno s bakteriálním mikroúnikem.
Přípravek CALCIPAST má cytotoxický potenciál.
Pokud je hrot aplikátoru zaklíněn uvnitř kanálu, pastu nevytlačujte. Aplikátor musí být v kanálu umístěn volně.
Před použitím přípravku CALCIPAST je třeba určit pracovní délku kořenového kanálku. Nadměrné množství dočasného materiálu použitého k vyplnění kořenového kanálku může vést k jeho vytlačení za vrchol kořenového kanálku. Zvláštní pozornost je třeba věnovat anatomicky citlivým oblastem, jako je čelistní kanál, čelistní otvor nebo čelistní dutiny.
Skladujte mimo dosah dětí. V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25°C.
Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
CALCIPAST: Injekční stříkačka obsahující 2,1 g přípravku, jednorázové aplikátory (2 kusy), rukojeť.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 injekční stříkačky s přípravkem (každá obsahuje 2,1 g pasty), jednorázové aplikátory (4 kusy), rukojeť.

Datum poslední aktualizace: 31.01.2025/15

RU — Паста на основе гидроксида кальция для временного пломбирования корневых каналов

ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ

СОСТАВ: гидроксид кальция, гидроксиапатит, сульфат бария, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат CALCIPASTпредназначен для применения в процессе стоматологического лечения в качестве материала для временных пломб корневых каналов.
Кроме того, препарат CALCIPAST может быть использован для временных пломб глубоких полостей в методе непрямого и прямого покрытия.
Оказывает реминерализующее действие на ткани зуба благодаря большому содержанию гидроксида кальция. Стимулирует восстановление поврежденных тканей пародонта. pH 12,5-13. Рентгеноконтрастный, незатвердевающий материал.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед началом процедуры опустите прилагаемый аппликатор в этиловый спирт, дайте ему высохнуть и затем наденьте на шприц.
Перед использованием убедитесь, что аппликатор правильно навинчен на шприц, а затем выдавите небольшое количество препарата из шприца, чтобы проверить поток пасты через аппликатор.
Ручка, расположенная на шприце, обеспечивает удобный захват для легкого контроля дозирования, снижая риск проталкивания препарата через верхушку корня зуба и минимизируя трудности, связанные с выдавливанием препарата.
Для варианта MEGA PACK самостоятельно поместите ручку на шприц перед использованием. Ручка должна быть помещена на закрученный шприц, как показано на упаковке продукта (при правильном применении вы должны услышать отчетливый „щелчок").
В канал: измерить длину канала, установить ограничитель (эндостоп) на аппликаторе на длину на 2-3 мм меньше, чем измеренная длина канала, ввести пасту в канал, удалить излишки пасты из канала, плотно закрыть полость. После нанесения пасты необходимо сделать рентгеновский снимок, чтобы убедиться, что паста адекватно заполнила канал и не вышла за пределы верхушки.
В полость: положить пасту на дно полости, плотно закрыть полость. Заполнение оставить в полости или корневом канале на срок от 1 недели до 30 дней.
Препарат предназначен для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования. Многократное использование аппликатора может создавать опасность вторичной инфекции. Ручка предназначена для многократного использования.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта и кожу. Вызывает серьезное повреждение глаз.
В случае контакта немедленно промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу.
При работе с продуктом используйте кофердам, одноразовые перчатки, защитные очки/козырьки и защитную одежду.
Эндодонтическое лечение может сопровождаться временной болью и болезненностью после лечения. Перед окончательным пломбированием пасту следует осторожно удалить из корневого канала, поскольку наличие препарата может повлиять на прочность сцепления дентина с материалами для реконструкции зуба. Использование временных материалов может быть связано с бактериальными микроподтеканиями.
Препарат CALCIPAST обладает цитотоксическим потенциалом.
Не выдавливайте пасту, если наконечник аппликатора зажат в канале. Аппликатор должен свободно располагаться в канале.
Перед использованием CALCIPAST необходимо определить рабочую длину корневого канала. Чрезмерное количество временного материала, используемого для заполнения корневого канала, может привести к тому, что он будет вытеснен за верхушку корневого канала. Особую осторожность следует соблюдать в анатомически чувствительных зонах, таких как нижнечелюстной канал, нижнечелюстное отверстие или верхнечелюстные пазухи.
Хранить в недоступном для детей месте. В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25°C

Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
CALCIPAST: Шприц, содержащий 2,1 г препарата, одноразовые аппликаторы (2 штуки), ручка.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 шприца с препаратом (каждый содержит 2,1 г пасты), одноразовые аппликаторы (4 штуки), ручка.

Дата последнего обновления: 31.01.2025/15

IT — Pasta a base di idrossido di calcio per l'otturazione provvisoria canalare

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: idrossido di calcio, idrossiapatite, solfato di bario, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
Il preparato CALCIPAST è destinato all'uso durante il trattamento dentistico come materiale per l'otturazione provvisoria canalare.
Inoltre il preparato CALCIPAST può essere utilizzato per le otturazioni di carie profonde con il metodo di copertura indiretta e diretta.
Ha un'azione rimineralizzante sui tessuti del dente grazie ad un alto contenuto di idrossido di calcio. Aiuta la ricostruzione dei tessuti periapicali danneggiati. pH 12,5-13. Contrastante sull'immagine radiografica, non indurisce.

MODALITÀ D'USO
Prima del trattamento, immergere l'applicatore fornito in dotazione in etanolo, lasciare asciugare e poi posizionarlo su una siringa.
Prima dell'uso, verificare che l'applicatore sia correttamente avvitato sulla siringa e quindi spremere una piccola quantità dalla siringa per controllare il flusso del prodotto attraverso l'applicatore.
L'impugnatura situata sulla siringa offre una comoda presa per un facile controllo del dosaggio, riducendo il rischio di spingere il prodotto al di fuori dell'apice della radice del dente e minimizzando le difficoltà associate alla spremitura del prodotto.
Per la variante MEGA PACK, prima dell'uso posizionare l'impugnatura sulla siringa da solo. L'impugnatura deve essere posizionata sulla siringa chiusa, come indicato sulla figura sulla confezione del prodotto (si dovrebbe sentire un "click" distinto quando viene applicata correttamente).
Intratecale: misurare la lunghezza del canale, posizionare il limitatore (endostop) sull'applicatore sulla lunghezza inferiore di 2-3 mm dalla lunghezza misurata del canale, mettere la pasta nel canale, togliere l'eccesso di pasta dal canale, chiudere bene il buco.
Dopo l'applicazione della pasta, è necessario eseguire una radiografia per verificare che la pasta abbia riempito adeguatamente il canale e non sia andata oltre l'apice.
All'interno del buco: mettere la pasta sul fondo del buco, chiudere bene il buco. L'otturazione va lasciata nel buco o nel canale radicolare per 1 settimana fino a 30 giorni.
Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.
L'impugnatura è per uso ripetuto.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI
Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale e la pelle. Causa un serio danneggiamento agli occhi.
In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito.
Bere molta acqua. Contattare un medico.
Durante la manipolazione del prodotto utilizzare cofferdam, guanti monouso, occhiali di sicurezza / visiere e indumenti protettivi.
Il trattamento endodontico può essere associato a un dolore post operatorio temporaneo. La pasta deve essere accuratamente rimossa dal canale radicolare prima dell'otturazione finale, poiché la presenza della preparazione può influire sulla forza di adesione della dentina ai materiali di ricostruzione dentale. L'uso di materiali provvisori può comportare microinfiltrazioni batteriche.
Il prodotto CALCIPAST ha un potenziale citotossico.
Non spremere la pasta se la punta dell'applicatore è incastrata all'interno del canale. L'applicatore deve essere posizionato liberamente nel canale.
Prima di utilizzare CALCIPAST, è necessario determinare la lunghezza di lavoro del canale radicolare. Una quantità eccessiva di materiale provvisorio utilizzato per riempire il canale radicolare può portare a spingerlo oltre l'apice del canale stesso. Occorre prestare particolare attenzione alle aree anatomicamente sensibili come il canale mandibolare, l'apertura mandibolare o i seni mascellari.
Conservare lontano dalla portata dei bambini. In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competzxenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura inferiore ai 25°C.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
CALCIPAST: Siringa contenente 2,1 g di preparato, applicatori monouso (N.2), impugnatura.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 siringhe di preparazione (ciascuna contenente 2,1 g di pasta), applicatori monouso (N. 4), impugnatura.

Data ultimo aggiornamento: 31.01.2025/15

RO — Pastă de hidroxid de calciu destinată umplerilor temporare a canalelor radiculare

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: hidroxid de calciu, hidroxiapatită, sulfat de bariu, excipienți.

UTILIZARE
CALCIPAST este destinat pentru utilizare în timpul tratamentului dentar ca material pentru obturațiile provizorii ale canalelor radiculare.
În plus, CALCIPAST poate fi utilizat pentru obturații temporare ale cavităților profunde, în metoda de acoperire directă sau indirectă.
Acesta are efect de remineralizare asupra țesutului dintelui datorită conținutului său ridicat de hidroxid de calciu. Produsul îmbunătățește refacerea țesuturilor periapicale deteriorate. pH 12,5-13. Contrastant pentru raze X, un material care nu se întărește.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de tratament, înmuiați aplicatorul atașat în alcool etilic și lăsați-l să se usuce, iar apoi puneți-l pe o seringă.
Înainte de utilizare, verificați dacă aplicatorul este înșurubat corect pe seringă și apoi stoarceți o cantitate mică de preparat din seringă pentru a verifica curgerea pastei prin aplicator.
Mânerul amplasat pe seringă oferă o prindere confortabilă care facilitează un control ușor al dozării, reducând riscul de a împinge produsul prin apexul rădăcinii dintelui și minimizând dificultățile legate de stoarcerea produsului.
În cazul variantei MEGA PACK, puneți singur mânerul pe seringă înainte de utilizare. Mânerul trebuie pus pe seringa strânsă, așa cum se arată pe ambalajul produsului (după așezarea corectă trebuie să auziți un „clic" clar).
În canal: măsurați lungimea canalului, plasați limitatorul (endoscopul) pe aplicator pe o lungime cu 2-3 mm mai mică decât lungimea măsurată a canalului, aplicați pasta în canal, eliminați excesul de pastă din canal, închideți etanș gaura. După aplicarea pastei, trebuie efectuată o radiografie pentru a verifica dacă pasta a umplut corespunzător canalul și nu a depășit apexul.
În gaură: aplicați pasta în gaură, închideți etanș.
Lăsați materialul în gaură sau în canalul radicular pentru o perioadă de la o săptămână până la 30 de zile.
Produsul este destinat utilizării multiple, cu excepția aplicatorul, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate provoca riscul de reinfectare. Mânerul este destinat utilizării repetate.

CONTRAINDICAȚII
Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.

AVERTISMENTE ȘI MĂSURI DE PRECAUȚIE
Este iritant pentru mucoasa cavității bucale și piele. Provoacă leziuni oculare grave.
În caz de contact, clătiți imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului.
În caz de înghițire, nu forțați voma. Consumați o cantitate mare de apă.
Solicitați sfatul medicului.
Folosiți cofferdam, mănuși de unică folosință, ochelari de protecție/viziere de protecție și îmbrăcăminte de protecție la manipularea produsului.
Tratamentul endodontic poate fi asociat cu durere și sensibilitate temporară postoperatorie. Pasta trebuie îndepărtată cu acuratețe din canalul radicular înainte de obturația finală, deoarece prezența preparatului poate afecta rezistența de aderență a dentinei la materialele de restaurare dentară.
Utilizarea de materiale temporare poate fi asociată cu microinfiltrații de bacterii.
Produsul CALCIPAST are potențial citotoxic.
Nu stoarceți pasta dacă vârful aplicatorului este blocat în canal. Aplicatorul trebuie să fie poziționat liber în canal.
Înainte de a utiliza CALCIPAST, trebuie determinată lungimea de lucru a canalului radicular. Cantitatea excesivă de materialul temporar, folosit pentru umplerea canalului radicular, poate duce la împingerea acestuia dincolo de apexul canalului radicular. Trebuie acordată o atenție deosebită în zonele anatomice sensibile, cum ar fi canalul mandibular, deschiderea mandibulară sau sinusurile maxilare.
A nu se lăsa la îndemâna copiilor. În cazul unui incident grav care implică produsul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
Păstrați produsul în ambalajul original la o temperatură sub 25°C.
Termenul de valabilitate se află pe recipientul principal. După deschiderea recipientului, data de expirare nu se schimbă, dacă acesta este bine închis după fiecare utilizare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
CALCIPAST: Seringă conținând 2,1 g de preparat, aplicatoare de unică folosință (2 bucăți), mâner.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 seringi cu preparat (fiecare conținând 2,1 g de pastă), aplicatoare de unică folosință (4 bucăți), mâner.

Data ultimei actualizări: 31.01.2025/15

HU — Kalcium-hidroxid paszta ideiglenes gyökértömésre

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: Kalcium-hidroxid, hidroxiapatit, bárium-szulfát, segédanyagok.

JAVALLATOK
A CALCIPAST pasztát fogászati alkalmazásra, ideiglenes gyökértömésként való használatra tervezték.
Ezen felül a termék felhasználható mély kavitások ideiglenes tömőanyagaként, direkt vagy indirekt pulpasapkázásra.
Kalcium-hidroxid magas tartalma révén remineralizáló hatással bír a fogszövetekre. Segíti a sérült periapicalis szövetek újraépülését. pH 12,5-13. Röntgenkontrasztos, nem keményedő anyag.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés előtt a mellékelt applikátort mártsa bele az etilalkoholban, hagyja megszáradni, majd helyezze fecskendőre.
Használat előtt ellenőrizze, hogy az applikátor helyesen van-e felcsavarozva a fecskendőre, majd nyomjon ki egy kis mennyiséget a fecskendőből, hogy ellenőrizze a paszta áramlását az applikátoron keresztül.
A fecskendőn található fogantyú kényelmes fogást biztosít az adagolás könnyű ellenőrzéséhez, csökkenti annak kockázatát, hogy a készítmény a foggyökér csúcsán keresztül átnyomódik, és minimalizálja a termék kinyomásával járó nehézségeket.
A MEGA PACK változat esetében a fogantyút használat előtt önmagában helyezze a fecskendőre. A fogantyút a termék csomagolásán feltüntetett módon kell a becsavart fecskendőre helyezni (a helyes felhelyezéskor egy határozott „kattanást" kell hallania).
Gyökércsatornába: Mérje le a gyökércsatorna hosszát, majd állítsa be az adagoló határolóját úgy, hogy az adagolt anyag hossza 2-3 mm-rel rövidebb legyen mint a gyökércsatorna. Jutassa be a pasztát a gyökércsatornába, távolítsa el a felesleget, majd zárja le a kavitást. A paszta felhordása után röntgenfelvételt kell készíteni annak ellenőrzésére, hogy a paszta megfelelően kitöltötte-e a csatornát, és nem ment-e túl a csúcson.
Kavitásnál: Helyezze az anyagot a kavitás aljába, majd zárja le az üreget. Hagyja az anyagot hatni 1 héttől – 30 napig terjedő ideig.
A termék többszöri használatra alkalmas, az adagoló azonban egyszeri használatra szolgál. Az adagoló többszöri felhasználása másodlagos fertőződés veszélyével jár. A fogantyú többszöri használatra szolgál.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS MEGELŐZÉSEK
Szájnyálkahártya- és bőrirritációt okoz. Súlyos szemkárosodást okoz.
Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz!
Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz!
A termék kezelése során használjon kofferdamot, eldobható kesztyűt, védőszemüveget/arcvédő pajzsot és védőruházatot.
Az endodontiai kezelés átmeneti posztoperatív fájdalommal és a műtét utáni érzékenységgel járhat. A pasztát a végleges tömés előtt alaposan el kell távolítani a gyökércsatornából, mivel a preparátum jelenléte befolyásolhatja a dentin és a fogpótló anyagok közötti kötés szilárdságát.
Az ideiglenes anyagok használata baktériumos mikroszivárgással járhat.
A CALCPIAST termék citotoxikus potenciállal rendelkezik.
Ne nyomja ki a pasztát, ha az applikátor hegye beszorult a csatornába. Az applikátornak lazán kell elhelyezkednie a csatornában.
A CALCIPAST használata előtt meg kell határozni a gyökércsatorna munkahosszát. A gyökércsatorna feltöltésére használt túlzott mennyiségű ideiglenes anyag a gyökércsatorna csúcsán túlra tolásához vezethet. Különös gondossággal kell eljárni az anatómiailag érzékeny területeken, mint például az állkapocscsatorna, az állkapocsnyílás vagy az állkapocsüregek.
Gyermekektől távol tartandó! Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a be¬teg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25°C alatti hőmérsékleten tárolható.
A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
CALCIPAST: 2,1 g készítményt tartalmazó fecskendő, eldobható applikátorok (2 db), fogantyú.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 fecskendő készítménnyel (mindegyik 2,1 g pasztát tartalmaz), eldobható applikátorok (4 db), fogantyú.

Utolsó frissítés dátuma: 31.01.2025/15

BG — Паста с калциев хидроксид за временно запълване на кореновите канали

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: калциев хидроокис, хидроксиапатит, бариев сулфат, ексципиенти.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Продуктът CALCIPAST е предназначен за стоматологично лечение като временно каналопълнежно средство.
Освен това, CALCIPAST може да се използва за временно директно и индиректно пулпно запълване.
Реминерализира зъбната структура поради високо съдържание на калциев хидроокис. Подпомага възстановяването на увредени апикални периодонтити. pH 12,5-13. Рентгеноконтрастен, невтвърдяващ се материал.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди да започнете третиране, потопете приложения апликатор в етилов алкохол, оставете да изсъхне и след това поставете върху спринцовка.
Преди употреба проверете дали апликаторът е монтиран правилно към спринцовката и след това изстискайте малко количество от спринцовката, за да проверите дали пастата преминава през апликатора.
Дръжката, разположена на спринцовката, осигурява удобен захват за лесен контрол на дозирането, като намалява риска от избутване на продукта през апекса на зъбния корен и свежда до минимум трудностите, свързани с изстискването на продукта.
В случай на варианта MEGA PACK поставете самостоятелно дръжката върху спринцовката преди употреба. Дръжката трябва да се постави върху затворена спринцовка, както е показано на опаковката на продукта (трябва да се чуе ясно „щракване" при правилно поставяне).
Канално: измерете дължината на канала, сложете на апликатора ограничител (ендостоп) с дължина 2-3 mm по-малка от измерената дължина на канала, апликирайте пастата в канала, отстранете излишната паста от канала, плътно затворете кавитета.
След нанасянето на пастата трябва да се направи рентгенова снимка, за да се провери дали пастата е запълнила канала и не е излязла извън апекса.
За пулпно запълване: сложете пастата в дъното на пулпата, плътно затворете кавитета. Пълнежът се оставя в пулпата или кореновия канал за период от 1 седмица до 30 дни.
Продуктът е предназначен за многократна употреба, а апликаторът е за еднократна употреба. Многократното използване на апликатора носи риск от вторична инфекция. Дръжката е за многократна употреба.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Действа дразнещо на слизестата обвивка на устната кухина и кожата. Риск от сериозно увреждане на очите.

PL	Pasta wodorotlenkowo-wapniowa do czasowych wypełnień kanałów korzeniowych
EN	Calcium hydroxide paste for temporary root canal filling
ES	Pasta de hidróxido del calcio para los rellenos temporales de los conductos radiculares
FR	Pâte à l'hydroxyde de calcium pour pansement canalaire provisoire
DE	Kalziumhydroxid-Paste für vorübergehende Wurzelkanalfüllungen
UK	Гідроксид-кальцієва паста для тимчасового пломбування кореневих каналів
CS	Hydroxid vápenatý v pastě na dočasné výplně kořenových kanálků
RU	Паста на основе гидроксида кальция для временного пломбирования корневых каналов
IT	Pasta a base di idrossido di calcio per l'otturazione provvisoria canalare
RO	Pastă de hidroxid de calciu destinată umplerilor temporare a canalelor radiculare
HU	Kalcium-hidroxid paszta ideiglenes gyökértömésre
BG	Паста с калциев хидроксид за временно запълване на кореновите канали
LT	Kalcio hidroksido pasta laikinam šaknies kanalo užpildymui
PT	Pasta de hidróxido de cálcio para preenchimento temporário de canais radiculares
DA	Calciumhydroxidpasta til udfyldning af rodkanaler
EL	Πάστα υδροξειδίου του ασβεστίου για προσωρινή πλήρωση ριζικών καναλιών
ET	Kaltsiumhüdroksiidi pasta ajutiseks juurekanali täitmiseks
FI	Kalsiumhydroksiditahna väliaikaiseen juurikanavan täyttämiseen
HR	Pasta od kalcijevog hidroksida za privremeno punjenje korijenskih kanala
LV	Kalcija hidroksīda pasta sakņu kanālu pagaidu pildīšanai
NL	Calciumhydroxidepasta voor tijdelijke vulling van wortelkanalen
SK	Pasta s hydroxidom vápenatým pre dočasné výplne koreňových kanálikov
SL	Pasta iz kalcijevega hidroksida za začasno polnjenje koreninskih kanalov
SV	Kalciumhydroxidpasta för temporär fyllning av rotkanaler
SR	Kalcijum hidroksid pasta za privremeno punjenje kanala korena
NO	Kalsiumhydroksidpasta for midlertidig rotfylling

Data ostatniej aktualizacji: 31.01.2025/15

CALCIPAST

CERKAMED MEDICAL COMPANY

CE 2274 MD

25°C

Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe
CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

To maintain the high quality of our products and customer satisfaction, please send your opinions and comments to **jakosc@cerkamed.pl**
W trosce o wysoką jakość naszych wyrobów oraz zadowolenie klientów, prosimy o kierowanie swoich opinii i uwag na adres ***jakosc@cerkamed.pl***

В случай на контакт, изплакнете обилно с вода и потърсете лекарска помощ. При случайно поглъщане на препарата да не се предизвиква повръщане. Да се изпие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ. Незабавно потърсете медицинска помощ.
При работа с продукта използвайте кофердам, ръкавици за еднократна употреба, предпазни очила/щитове и защитно облекло.
Ендодонтското лечение може да бъде свързано с временна следоперативна болка. Пастата трябва старателно да се отстрани от кореновия канал преди окончателното запълване, тъй като наличието на препарата може да повлияе на здравината на връзката на дентина с материалите за възстановяване на зъбите. Използването на временни материали може да бъде свързано с бактериално микроизтичане.
Продуктът CALCIPAST има цитотоксичен потенциал.
Не изстисквайте пастата, ако накрайникът на апликатора е заклещен вътре в канала. Апликаторът трябва да е свободно разположен в канала.
Преди използването на CALCIPAST трябва да се определи работната дължина на кореновия канал. Прекалено голямото количество временен материал, използван за запълване на кореновия канал, може да доведе до избутването му извън апекса на кореновия канал. Особено внимание трябва да се обърне на анатомично чувствителните зони, като мандибуларния канал, мандибуларния отвор или максиларните синуси.
Да се съхранява на място, недостъпно за деца. При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура под 25°C.
Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, при условие че при всяко ползване тя се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
CALCIPAST: Спринцовка, съдържаща 2,1 g от препарата, апликатори за еднократна употреба (2 броя), дръжка.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 спринцовки с препарат (всяка съдържа 2,1 g паста), апликатори за еднократна употреба (4 броя), дръжка.

Дата на последна актуализация: 31.01.2025/15

LT Kalcio hidroksido pasta laikinam šaknies kanalo užpildymui

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: kalcio hidroksidas, hidroksiapatitas, bario sulfatas, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
CALCIPAST preparatas skirtas stomatologiniam gydymui, naudojamas laikinam šaknų kanalų užpildymui.
CALCIPAST preparatas skirtas odontologiniam gydymui, medžiaga naudojama laikinam šaknų kanalų užpildymui.
Dėl didelės kalcio hidroksido koncentracijos skatina danties audinių remineralizaciją. Stimuliuoja pažeistų audinių atstatymą. pH 12,5-13. Kontrastinga rentgeno nuotraukoje, nekietėjanti med=iaga.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš gydymą įmerkite pridėtą aplikatorių į etanolį, leiskite jam išdžiūti ir uždėkite ant švirkšto.
Prieš naudodami patikrinkite, ar aplikatorius teisingai užsuktas ant švirkšto, tada išspauskite nedidelį kiekį preparato iš švirkšto, kad patikrintumėte pastos tekėjimą per aplikatorių.
Ant švirkšto esanti rankena yra patogi laikyti, kad būtų galima lengvai kontroliuoti dozavimą, sumažėja rizika, kad gaminys pateks per danties šaknies viršūnę, ir sumažėja sunkumų, susijusių su produkto išspaudimu.
MEGA PACK varianto atveju prieš naudodami patys uždėkite rankena ant švirkšto. Rankeną reikia uždėti ant uždaryto švirkšto, kaip parodyta ant gaminio pakuotės (teisingai uždėjus turi pasigirsti „spragtelėjimas“).
Intratekaliai: matuoti kanalo ilgį, aplikatoriaus ribotuvą (endoskopą) nustatyti 2-3 mm trumpesnį nei kanalo ilgis, patalpinti pastą kanale, pašalinti pastos perteklių kanale, sandariai uždaryti ertmę. Panaudojus pastos, reikia padaryti rentgeno nuotrauką ir patikrinti, ar pasta tinkamai užpildė kanalą ir neperžengė viršūnės ribų.
Į ertmę: pastą patalpinti ertmės dugne, sandariai uždaryti. Užpildas šaknies kanale ar dantyje paliekamas nuo 1 savaitės iki 30 dienų.
Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali privesti prie pakartotinės infekcijos. Rankena skirta pakartotiniam naudojimui.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ĮSPĖJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS
Dirgina burnos gleivinę ir odą. Sukelia rimtą akių pažeidimą.
Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją.
Dirbdami su gaminiu, naudokite koferdamą, vienkartines pirštines, apsauginius akinius ir (arba) akinius bei apsauginius drabužius.
Endodontinis gydymas gali būti susijęs su laikinu poprocedūriniu skausmu.
Prieš galutinį plombavimą pasta turėtų būti atsargiai pašalinta iš šaknies kanalo, nes esantis preparatas gali turėti įtakos dentino sukibimo su danties
restauravimo medžiagomis stiprumui. Laikinų medžiagų naudojimas gali būti susijęs su bakterijų mikro nuotėkiu.
CALCIPAST gaminys turi citotoksinį poveikį.
Neišspauskite pastos, jei aplikatoriaus antgalis yra įstrigęs kanale. Aplikatorius turi būti laisvai įkištas į kanalą.
Prieš naudojant CALCIPAST, reikia nustatyti šaknies kanalo darbinį ilgį. Per didelis šaknies kanalui užpildyti naudojamo laikinos medžiagos kiekis gali išstumti ją už šaknies kanalo viršūnės. Ypač atsargiai reikėtų elgtis anatomiškai jautriose vietose, pvz., apatinio žandikaulio kanale, apatinio žandikaulio angoje arba viršutinio žandikaulio sinusuose.
Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Įvykus rimtam su gaminiu susijusiam incidentui, apie tai turėtų būti pranešta
gamintojui ir šalies, kurioje yra vartotojo ar paciento gyvenamoji vieta, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25°C temperatūroje.
Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
CALCIPAST: Švirkštas, kuriame yra 2,1 ml preparato, vienkartiniai aplikatoriai (2 vnt.), rankena.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 preparato švirkštai (kiekviename yra 2,1 g pastos), vienkartiniai aplikatoriai (4 vnt.), rankena.

Paskutinio atnaujinimo data: 31.01.2025/15

PT Pasta de hidróxido de cálcio para preenchimento temporário de canais radiculares

ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTES INSTRUÇÕES
PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTISTAS

COMPOSIÇÃO: hidróxido de cálcio, hidroxiapatita, sulfato de bário, excipientes.

FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO
O produto CALCIPAST destina-se a ser utilizado durante o tratamento dentário como material para o preenchimento temporário de canais radiculares.
Além disso, o CALCIPAST pode ser utilizado para preenchimentos temporários de cavidade profunda no método de revestimento indireto e direto. Tem um efeito remineralizante nos tecidos dentários devido ao seu alto teor de hidróxido de cálcio. Suporta a reconstrução de tecidos periapicais danificados. pH 12,5-13. Material não endurecedor de contraste de raios X.

MODO DE USO
Antes do tratamento, imergir o aplicador em álcool etílico, deixá-lo secar e
colocá-lo na seringa.
Antes de utilizar, verificar se o aplicador está corretamente enroscado na seringa e, em seguida, espremer uma pequena quantidade da seringa para verificar o fluxo da pasta através do aplicador.
A pega situada na seringa proporciona uma aderência confortável para um controlo fácil da dosagem, reduzindo o risco de empurrar o produto através do ápice da raiz do dente e minimizando as dificuldades associadas à compressão do produto.
Para a variante MEGA PACK, colocar a pega na seringa antes da utilização. A pega deve ser colocada na seringa com tampa, tal como indicado na embalagem do produto (deve ouvir-se um "clique" distinto quando corretamente aplicada).
Aplicação no canal: medir o comprimento do canal, colocar o limitador (mecanismo de bloqueio endodôntico) no aplicador com uma distância de 2 a 3 mm inferior à medição do canal, colocar a pasta no canal, retirar a pasta que sobrou do mesmo, selar a cavidade.
Após a aplicação da pasta, deve ser efetuada uma radiografia para verificar se a pasta preencheu adequadamente o canal e não ultrapassou o ápice.
Aplicação na cavidade: colocar a pasta na parte inferior da cavidade, selar a cavidade. Deixar o preenchimento na cavidade ou canal radicular por um período de 1 semana a 30 dias.
O produto pode ser reutilizado, porém o aplicador deve ser usado uma única vez. A utilização repetida do aplicador pode apresentar um risco de reinfeção. A pega é reutilizável.

CONTRAINDICAÇÕES
Não administrar em pacientes com hipersensibilidade aos ingredientes do produto.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES
Irritante para as membranas mucosas da boca e dos olhos. Causa danos
oculares graves.
Em caso de contacto, enxaguar imediatamente com água em abundância e consultar um médico. Se ingerido, não forçar o vómito. Beber muita água.
Consultar um médico.
Utilizar cofferdam, luvas descartáveis, óculos de proteção e vestuário de proteção ao manusear o produto.
O tratamento endodôntico pode estar associado a dor temporária e sensibilidade pós-operatória. A pasta deve ser cuidadosamente removida do canal radicular antes da obturação final, uma vez que a presença da preparação pode afetar a força de ligação da dentina aos materiais de restauração dentária. A utilização de materiais temporários pode estar associada a microinfiltrações de bactérias.
O produto CALCIPAST tem um potencial citotóxico.
Não espremer a pasta se a ponta do aplicador estiver entalada no interior do canal. O aplicador deve ser posicionado de forma solta no canal.
Antes de utilizar o CALCIPAST, deve ser determinado o comprimento de trabalho do canal radicular. Quantidades excessivas de material temporário utilizado para preencher o canal radicular podem levar a que este seja empurrado para além do ápice do canal radicular. Deve ter-se especial cuidado em áreas anatomicamente sensíveis, como o canal mandibular, a abertura mandibular ou os seios maxilares.
Manter fora do alcance das crianças. Em caso de incidente grave relacionado com o produto, o facto deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do país onde o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

ARMAZENAMENTO
Conservar na embalagem original a temperaturas abaixo de 25°C.
O prazo de validade para utilização encontra-se na embalagem primária. Após a abertura da embalagem, o prazo de validade não será alterado desde que o produto seja selado após cada utilização.

PROCEDIMENTO APÓS A UTILIZAÇÃO DAS EMBALAGENS
As embalagens utilizadas devem ser destruídas ou devolvidas ao fabricante.

EMBALAGEM
CALCIPAST: Seringa contendo 2,1 g de preparação, aplicadores descartáveis (2 peças), pega.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 seringas do produto (cada uma contendo 2,1 g de pasta), aplicadores descartáveis (4 peças), pega.

Data da última atualização: 31.01.2025/15

DA Calciumhydroxidpasta til udfyldning af rodkanaler

LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG
PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER

INGREDIENSER: calciumhydroxid, hydroxylapatit, bariumsulfat, hjælpestoffer.

PRODUKTBETEGNELSE
CALCIPAST-præparatet er beregnet til brug under tandbehandling som midlertidigt fyldmateriale af rodkanaler.
CALCIPAST kan ligeledes anvendes som midlertidigt fyldmateriale af dybe huller ved indirekte og direkte overkapning. Præparatet har remineraliserende virkning på tandvævet takket være højt indhold af calciumhydroxid. Understøtter rekonstruktion af det beskadigede periapikale væv. pH 12,5-13. Røntgen kontrasterende, ikke-hærdende materiale.

ANVENDELSESMÅDE
Nedsænk den vedlagte aplikator i ethylalkohol, lad tørre og anbring derefter
på sprøjten inden behandlingen påbegyndes.
Kontroller, om applikatoren er skruet korrekt på sprøjten før brug, og klem en lille mængde af præparatet fra sprøjten for at kontrollere, at pastaen flyder gennem applikatoren.
Håndtaget placeret på sprøjten giver et behageligt greb for at lette doseringskontrollen, hvilket reducerer risikoen for at skubbe produktet gennem toppen af tandroden og minimerer vanskelighederne forbundet med at klemme produktet.
I tilfælde af MEGA PACK-varianten skal du inden brug selv sætte håndtaget på sprøjten med låg, i overensstemmelse med tegningen på produktemballagen (efter korrekt påføring skal du høre et tydeligt „klik").
Intrakanalt: mål kanallængden, indstil gummistoppet på applikatoren 2-3 mm lavere end den målte kanallængde, læg pastaen i kanalen, fjern den overskydende pasta fra kanalen, luk hulrummet tæt.
Tag et røntgenbillede efter påføring af pastaen for at kontrollere, om pastaen fylder kanalen tilstrækkeligt og ikke gik ud over spidsen.
Direkte i hullet: læg pastaen i bunden af hullet, luk hulrummet tæt. Lad fyldningen forblive i hullet eller rodkanalen i 7-30 dage.
Præparatet er beregnet til flergangsbrug, mens applikatoren kun til engangsbrug. Applikatorens genbrug kan udgøre risiko for genkontaminering. Håndtaget er genanvendeligt.

KONTRAINDIKATIONER
Må ikke anvendes hos patienter med overfølsomhed over for ingredienserne i præparatet.

FORHOLDSREGLER
Virker irriterende på mundslimhinden og huden. Forårsager alvorlig
øjenskade.
I tilfælde af kontakt skyl straks med rigeligt vand og kontakt læge. I tilfælde
af indtagelse fremkald ikke opkastning. Drik rigeligt vand. Kontakt læge.
Under arbejdet med produktet anvendes kofferdam, engangshandsker, sikkerhedsbriller/ visir og beskyttelsestøj.
Endodontisk behandling kan være forbundet med midlertidige smerter og
ømhed efter behandlingen. Pastaen skal forsigtigt fjernes fra rodkanalen, før den endelige fyldning, fordi tilstedeværelsen af præparatet kan påvirke
dentinets bindestyrke med tandrekonstruktionsmaterialerne. Brugen af midlertidige materialer kan være forbundet med bakteriel mikrolækage.
Produktet CALCIPAST har et cytotoksicisk potentiale.
Klem ikke pastaen, hvis spidsen af applikatoren sidder fast inde i kanalen. Applikatoren skal placeres løst i kanalen.
Bestem arbejdslængden af rodkanalen, inden CALCIPAST tages i brug. Overdreven mængde af midlertidigt materiale, der bruges til at fylde rodkanalen, kan føre til, at det skubbes ud over rodkanalens spids. Særlig forsigtighed bør udvises i anatomisk følsomme områder såsom underkæbekanalen, foramen underkæbe og maksillære bihuler.
Opbevares utilgængeligt for børn. I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING
Opbevares i originalemballagen ved en temperatur på ikke over 25°C.
Udløbsdatoen findes på den indre emballage. Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

HÅNDTERING AF EMBALLAGEAFFALD
Brugte emballager skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE
CALCIPAST: Sprøjte indeholdende 2,1 g af præparatet, engangsapplikatorer (2 stk), håndtag.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 sprøjter af præparatet (hver indeholder 2,1 g pasta), engangsapplikatorer (4 stykker), håndtag.

Seneste opdatering: 31.01.2025/15

EL Πάστα υδροξειδίου του ασβεστίου για προσωρινή πλήρωση ριζικών καναλιών

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΣΥΝΘΕΣΗ: υδροξείδιο του ασβεστίου, υδροξυαπατίτης, θειικό βάριο, βοηθητικές ουσίες.

ΧΡΗΣΗ
Το προϊόν CALCIPAST προορίζεται για χρήση κατά τη διάρκεια της οδοντιατρικής θεραπείας ως υλικό για προσωρινά γεμίσματα ριζικών καναλιών.
Επιπλέον, το CALCIPAST μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προσωρινό γέμισμα βαθιών κοιλοτήτων με τη μέθοδο έμμεσης και άμεσης κάλυψης. Έχει ανανεωτική επίδραση στον ιστό των δοντιών λόγω της υψηλής περιεκτικότητας σε υδροξείδιο του ασβεστίου. Υποστηρίζει την ανοικοδόμηση κατεστραμμένων περιαπτικών ιστών. pH 12.5-13. Υλικό με αντίθεση στις ακτίνες Χ, μη σκληρυνόμενο.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
Πριν από την επέμβαση, βυθίστε το συνημμένο απλικατέρ στην αιθανόλη,
αφήστε το να στεγνώσει και στη συνέχεια τοποθετήστε τσο στη σύριγγα.
Πριν από τη χρήση, ελέγξτε εάν το απλικατέρ έχει βιδωθεί σωστά στη σύριγγα και στη συνέχεια πιέστε μια μικρή ποσότητα από τη σύριγγα για να ελέγξετε τη ροή της πάστας μέσω του απλικατέρ.
Η λαβή που τοποθετείται στη σύριγγα παρέχει άνετο κράτημα για να διευκολύνει τον έλεγχο της δοσολογίας, μειώνοντας τον κίνδυνο ώθησης του προϊόντος μέσα από την κορυφή της ρίζας του δοντιού και ελαχιστοποιώντας τις δυσκολίες που σχετίζονται με την εξώθηση του προϊόντος.
Στην περίπτωση της παραλλαγής MEGA PACK, πριν τη χρήση, τοποθετήστε τη λαβή στη σύριγγα με πώμα, σύμφωνα με το σχέδιο στη συσκευασία του προϊόντος (μετά τη σωστή εφαρμογή, θα πρέπει να ακούσετε ένα καθαρό «κλικ»).
Εντός καναλιών: μετρήστε το μήκος του καναλιού, ρυθμίστε το οδοντικό stopper σιλικόνης στο απλικατέρ σε μήκος 2-3 mm μικρότερο από το μετρούμενο μήκος καναλιού, τοποθετήστε την πάστα στο κανάλι, αφαιρέστε την περίσσεια πάστας από το κανάλι, κλείστε καλά την οδοντική κοιλότητα.
Μετά την εφαρμογή της πάστας, θα πρέπει να γίνει ακτινογραφία για να ελεγχθεί εάν η πάστα γέμισε επαρκώς το κανάλι και δεν ξεπέρασε την κορυφή.
Στην οδοντική κοιλότητα: βάλτε την πάστα στο κάτω μέρος της κοιλότητας, κλείστε καλά την κοιλότητα. Αφήστε το γέμισμα στη κοιλότητα ή στο ριζικό κανάλι για περίοδο 1 εβδομάδας έως 30 ημερών.
Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλή χρήση, ενώ το απλικατέρ προορίζεται για μία χρήση. Η επανάχρηση του απλικατέρ μπορεί να ενέχει κίνδυνο επαναμόλυνσης. Η λαβή είναι για επαναλαμβανόμενη χρήση.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μην χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με υπερευαισθησία στα συστατικά του παρασκευάσματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Ερεθίζει τον βλεννογόνο του στόματος και το δέρμα. Προκαλεί σοβαρή
βλάβη στα μάτια.
Σε περίπτωση επαφής ξεπλένετε αμέσως με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Σε περίπτωση κατάποσης, μη προκαλείτε εμετό. Πίνετε άφθονο νερό. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό.
Χρησιμοποιείτε κασκόλ, γάντια μίας χρήσης, γυαλιά ασφαλείας/προστατευτική προσωπίδα και ενδυμασία κατά το χειρισμό του προϊόντος.
Η ενδοδοντική θεραπεία μπορεί να συνδέεται με προσωρινό πόνο λόγω της
επέμβασης. Πριν από την τελική πλήρωση, η πάστα πρέπει να αφαιρεθεί προσεκτικά από το κανάλι της ρίζας, γιατί η παρουσία του παρασκευάσματος
μπορεί να επηρεάσει την αντοχή συγκόλλησης της οδοντίνης με τα υλικά αναδόμησης των δοντιών. Η χρήση προσωρινών υλικών μπορεί να σχετίζεται με μικροδιαρροή βακτηρίων.
Το προϊόν CALCIPAST έχει κυτταροτοξικό δυναμικό.
Μην πιέζετε την πάστα εάν το άκρο του απλικατέρ έχει σφηνωθεί μέσα στο κανάλι. Το απλικατέρ πρέπει να είναι χαλαρά τοποθετημένο στο κανάλι.
Πριν από τη χρήση του CALCIPAST, θα πρέπει να προσδιοριστεί το μήκος εργασίας του ριζικού σωλήνα. Οι υπερβολικές ποσότητες προσωρινού υλικού που χρησιμοποιείται για την πλήρωση του ριζικού σωλήνα μπορεί να οδηγήσουν στην προώθησή του πέρα από την κορυφή του ριζικού σωλήνα. Ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δίνεται σε ανατομικά ευαίσθητες περιοχές, όπως ο γναθιαίος σωλήνας, το άνοιγμα της κάτω γνάθου ή οι γναθιαίοι κόλποι.
Διατηρείται μακριά από τα παιδιά. Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να
ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία
κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Διατηρείται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C.
Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία. Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφιχτά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
CALCIPAST: Σύριγγα που περιέχει 2,1 g παρασκευάσματος, απλικατέρ μίας χρήσης (2 τεμάχια), λαβή.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 σύριγγες παρασκευάσματος (κάθε μία περιέχει 2,1g πάστας), απλικατέρ μιας χρήσης (4 τεμάχια), λαβή.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 31.01.2025/15

ET Kaltsiumhüdroksiidi pasta ajutiseks juurekanali täitmiseks

ENNE KASUTAMIST TUTVUDA ALLTOODUD JUHENDIGA
AINULT ARST-STOMATOLOOGILE KASUTAMISEKS MÕELDUD TOODE

KOOSTISOSAD: kaltsiumhüdroksiid, hüdroksüapatiit, baariumsulfaat, abiained.

EESMÄRK
Toode CALCIPAST on mõeldud kasutamiseks hambaravi ajal ajutiste täite juurekanalite materjalina.
Pealegi toode CALCIPAST saab kasutada sügavate õõnsuste ajutiseks täitmiseks kaudse ja otsese katmise meetodil. Sellel on suure kaltsiumhüdroksiidi sisalduse tõttu hambakoele remineraliseeriv toime. Toetab kahjustatud periapikaalsete kudede rekonstrueerimist. pH 12.5-13. Röntgenkontrastne, mittekõvenev materjal.

KASUTUSVIIS
Enne protseduuri kasta lisatud aplikaator etanooli, jätta kuivama ja paigutada seejärel süstlale.
Enne kasutamist kontrollida, et aplikaator oleks õigesti süstla külge kruvitud ja pigistada seejärel pasta läbi aplikaatori voolamise kontrollimiseks süstlast väike kogus välja.
Süstlal asuv käepide tagab mugava haarde, võimaldades hõlpsasti doseerimist kontrollida, vähendades toote läbi hambajuure tipu surumise ohtu ja toote väljapigistamisega seotud raskusi.
Variandi MEGA PACK puhul asetada käepide enne kasutamist süstlale ise Käepide tuleb asetada kinnikeeratud süstlale, nagu on näidatud toote pakendil (õige paigaldamise korral peaks kuulduma selge „klõpsatus").
Kanalisse: mõõta kanali pikkus, seada aplikaatori piiraja (endostop) pikkuseks 2-3 mm, mis on mõõdetud kanali pikkusest lühem, asetage pasta kanalisse, eemaldage kanalist liigne pasta, sulgege defekt tihedalt. Pärast pasta rakendamist tuleb teha röntgenülesvõte, et kontrollida, kas pasta on kanali nõuetekohaselt täitnud ja ei ole tipust kaugemale väljunud.
Defekti jaoks: asetage pasta defekti põhjas, sulgege defekti tihedalt. Jätke täidise defektisse või juurekanalisse perioodiks 1 nädala kuni 30 päeva.
Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks, kuid aplikaator on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Aplikaatori mitmekordne kasutamine võib põhjustada uuesti infektsiooni ohtu. Käepide on korduvkasutatav.

VASTUNÄIDUSTUSED
Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkust suhtes preparaadi koostisosade.

HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD
Ärritab suu limaskesta ja nahka. Põhjustab tõsiseid silmakahjustusi.
Kontakti korral loputage koheselt rohke veega ja pöörduge arsti poole.
Allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist. Joo palju vett. Pöörduge arsti poole.
Kasutada tootega töötamisel kofferdami, ühekordselt kasutatavaid kindaid, kaitseprille ja kaitseriietust.
Endodontilise raviga võib kaasneda ajutine valu ja protseduurijärgne hellus.
Enne lõplikku täitmist tuleb pasta juurekanalist hoolikalt eemaldada, sest preparaadi olemasolu võib mõjuda dentiini ja hamba taastusmaterjalide vahelise sideme tugevusele. Ajutiste materjalide kasutamisega võib kaasneda bakteriaalne mikroleke.
Toode CALCIPAST on tsütotoksilise potentsiaaliga.
Pastat mitte välja pigistada, kui aplikaatori ots on kanalisse kinni kiilunud. Aplikaator peab kanalis paiknema lõdvalt.
Enne CALCIPASTi kasutamist tuleb kindlaks teha juurekanali tööpikkus. Juurekanali täitmiseks kasutatud ajutise materjali ülemäärane kogus võib põhjustada selle juurekanali tipust kaugemale väljatungimist. Eriti ettevaatlik tuleb olla anatoomiliselt tundlikes piirkondades, nagu mandibulaarkanal, mandibulaarkanali ava ja põskkoopa põhi.
Hoida lastele kättesaamatus kohas. Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE
Hoida originaalpakendis temperatuuril kuni 25°C.
Kõlblikkusaeg on otsese pakendil. Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE
Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND
CALCIPAST: 2,1 g preparaati sisaldav süstal, ühekordseks kasutamiseks mõeldud aplikaatorid (2 tk), käepide.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 süstalt preparaati (igaüks sisaldab 2,1g pastat), ühekordsed aplikaatorid (4 tk), käepide.

Viimase värskenduse kuupäev: 31.01.2025/15

FI Kalsiumhydroksiditahna väliaikaiseen juurikanavan täyttämiseen

LUE SEURAAVAT OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.
TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

AINESOSAT: kalsiumhydroksidi, hydroksiapatiitti, bariumsulfaatti, apuaineet.

KÄYTTÖTARKOITUS
CALCIPAST on tarkoitettu juurikanavien tilapäiseen täyttöön hammashoidossa.
Lisäksi CALCIPAST-tahna soveltuu syvien reikien välittömään ja välilliseen täyttöön. Korkean kalsiumhydroksidipitoisuuden ansiosta tuote edistää hampaiden remineralisaatiota. Lisäksi tuote nopeuttaa periapikaalisten kudosten kasvua. pH 12,5-13. Röntgenkontrasti, ei-kovettuva materiaali.

KÄYTTÖTAPA
Upota mukana oleva asetin ennen hoidon aloittamista etyylialkoholiin,
anna kuivua ja laita sen jälkeen ruiskuun.
Tarkista ennen käyttöä, että applikaattori on kunnolla ruuvattu ruiskuun, ja purista sitten pieni määrä ruiskusta, jotta voit tarkistaa, että tahna virtaa applikaattorin läpi.
Ruiskussa sijaitseva kahva tarjoaa mukavan otteen, joka helpottaa annostelun hallintaa, vähentää riskiä tuotteen työntymisestä hampaan juuren kärjen läpi ja minimoi tuotteen puristamiseen liittyvät vaikeudet.
MEGA PACK -vaihtoehdon tapauksessa aseta ennen käyttöä kahva ruiskuun itsestään Kahva on asetettava korkilliseen ruiskuun tuotepakkauksessa olevan piirroksen mukaisesti (sinun pitäisi kuulla selvä "naksahdus", kun se on asetettu oikein).
Intratekaalinen täyttö: mittaa kanavan pituus ja aseta aplikaattorin endostoppi kanavapituuden 2-3 mm :n pienemmäksi; syötä tahnaa kanavaan, poista ylimääräinen tahna ja sulje reikä tiiviisti.
Pastan levittämisen jälkeen otetaan röntgenkuva sen tarkistamiseksi, että tahna on täyttänyt kanavan riittävästi eikä ole mennyt apexin ulkopuolelle.
Reiän täyttö: syötä tahnaa reiän pohjalle, sulje reikä tiiviisti. Täyttö on jätettävä reikään tai juurikanavaan 7-30 päivän ajaksi.
Tuote on tarkoitettu monikertaiseen käyttöön, mutta applikaattori on vain kertakäyttöinen. Applikaattorin uudelleenkäyttöön liittyy tartuntariski.

VASTA-AIHEET
Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkistynyt tuotteen aineksille.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET
Tuote ärsyttää suuontelon limakalvoa, ihoa ja silmiä. Vaurioittaa
voimakkaasti silmiä.
Jos ainetta joutuu silmiin tai iholle, huuhdo sitä välittömästi runsaalla
vedellä ja hae lääkärin apua. Ei saa oksennuttaa. Juo runsaan määrän vettä.
Ota yhteyttä lääkäriin.
Tuotetta käsiteltäessä on käytettävä kafferdamia, kertakäyttökäsineitä, suojalaseja/ kasvosuojainta ja suojavaatetusta.
Endodonttiseen hoitoon voi liittyä tilapäistä hoidon jälkeistä kipua ja
arkuutta. Tahna on poistettava varovasti juurikanavasta ennen lopullista
paikkausta, sillä valmisteen läsnäolo voi vaikuttaa dentiinin
sitoutumislujuuteen hampaan rekonstruktiomateriaalien kanssa.
Väliaikaisten materiaalien käyttöön voi liittyä bakteerista mikrovuotoa.
CALCIPAST -tuotteella on sytotoksinen potentiaali.
Älä purista tahnaa ulos, jos applikaattorin kärki on kiilautunut kanavan sisään. Applikaattorin on oltava löysästi kanavassa.
Ennen CALCIPASTin käyttöä on määritettävä juurikanavan työpituus. Juurikanavan täyttämiseen käytetyn väliaikaisen materiaalin liiallinen määrä voi johtaa siihen, että se työntyy juurikanavan huipun ulkopuolelle. Erityistä varovaisuutta on noudatettava anatomisesti herkillä alueilla, kuten mandibulaarikanavassa, mandibulaariaukossa tai leukanivelen sivuonteloissa.
Säilytettävä lasten ulottumattomissa. Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava
valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai
potilas asuu.

SÄILYTYS
Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa alle 25°C :n lämpötilassa.
Käyttökelpoisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN
Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS
CALCIPAST: Ruisku, joka sisältää 2,1 g valmistetta, kertakäyttöiset applikaattorit (2 kpl), kahva.
CALCIPAST MEGA PACK: s4 ruiskua valmistetta (kukin sisältää 2,1 g tahnaa), kertakäyttöiset applikaattorit (4 kpl), kahva.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 31.01.2025/15

HR Pasta od kalcijevog hidroksida za privremeno punjenje korijenskih kanala

PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA

SASTAV: kalcijev hidroksid, hidroksiapatit, barijev sulfat, pomoćne tvari.

NAMJENA
Proizvod CALCIPAST namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja kao materijal za privremenu ispunu korijenskih kanala.
Isto tako, proizvod CALCIPAST može se upotrebljavati za privremeno ispunjavanje dubokih rupa metodom neizravnog i izravnog pokrivanja. Ima remineralizirajuće djelovanje na zubna tkiva zahvaljujući visokom sadržaju kalcijevog hidroksida. Potpomaže rekonstrukciju oštećenih periapikalnih tkiva. pH 12,5-13. Kontrastni na rendgenskoj slici, materijal koji ne stvrdnjava.

NAČIN UPORABE
Prije zahvata uronite priloženi aplikator u etilni alkohol, ostavite da se osuši, a zatim stavite na štrcaljku.
Prije uporabe provjerite je li aplikator pravilno pričvršćen na štrcaljku, a zatim istisnite malu količinu proizvoda iz štrcaljke kako biste provjerili protok paste kroz aplikator.
Ručka koja se nalazi na štrcaljki pruža udoban hvat za jednostavnu kontrolu doziranja, smanjujući rizik od guranja proizvoda kroz gornji dio korijena zuba i smanjujući poteškoće pri stiskanju proizvoda.
U slučaju MEGA PACK varijante, prije uporabe sami nanesite ručku na štrcaljku. Ručku treba nanijeti na štrcaljku s poklopcem, kao što je prikazano na pakiranju proizvoda (nakon ispravne primjene, trebali biste čuti jasan „klik").
U kanal: izmjerite duljinu kanala, postavite graničnik (endostop) na aplikatoru na duljinu 2-3 mm kraću od izmjerene duljine kanala, stavite pastu u kanal, uklonite višak paste, dobro zatvorite rupu. Nakon nanošenja paste, potrebno je napraviti rendgensku snimku kako bi se provjerilo je li pasta pravilno napunila kanal i nije li prešla vrh.
U rupu: stavite pastu na dno rupe, dobro zatvorite rupu. Ispunu ostavite u rupi ili korijenskom kanalu na razdoblje od jednog tjedna do 30 dana.
Proizvod je namijenjen za višekratnu upotrebu, dok je aplikator namijenjen za jednokratnu upotrebu. Višestruka uporaba aplikatora može predstavljati rizik sekundarne infekcije. Ručka se može ponovno upotrijebiti.

KONTRAINDIKACIJE
Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata.

UPOZORENJA I MJERE OPREZA
Nadražuje sluznicu usne šupljine i kožu. Uzrokuje teške ozljede oka.
Ako dođe u dodir odmah isprati s puno vode i zatražiti savjet liječnika. Ako se proguta ne izazivati povraćanje. Popiti puno vode. Zatražite savjet liječnika.
Prilikom rukovanja proizvodom moraju se koristiti koferdam, rukavice za jednokratnu upotrebu, zaštitne naočale/viziri i zaštitna odjeća.
Endodontsko liječenje može biti povezano s prolaznom postoperativnom boli.
Prije konačnog punjenja, pastu treba temeljito ukloniti iz korijenskog kanala, jer prisutnost pripravka može utjecati na čvrstoću vezivanja dentina materijalima za restauraciju zuba. Korištenje privremenih materijala može u biti povezano s bakterijskim mikro curenjem.
Uređaj CALCIPAST ima citotoksični potencijal.
Nemojte istiskivati pastu ako je vrh aplikatora zaglavljen unutar kanala. Aplikator mora biti labavo postavljen u kanalu.
Prije primjene CALCIPASTA potrebno je odrediti radnu duljinu korijenskog kanala. Prekomjerna količina privremenog materijala koji se koristi za punjenje korijenskog kanala može dovesti do njegovog guranja izvan vrha korijenskog kanala. Posebnu pažnju treba posvetiti anatomski osjetljivim područjima kao što su mandibularni kanal, mandibularni otvor ili maksilarni sinusi.
Čuvati na mjestu izvan dohvata djece. U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti
proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi nižoj od 25°C.
Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE
Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE
CALCIPAST: Štrcaljka koja sadrži 2,1 g pripravka, jednokratni aplikatori (2 komada), ručka.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 štrcaljke pripravka (svaka sadrži 2,1 g paste), jednokratni aplikatori (4 komada), ručka.

Datum posljednjeg ažuriranja: 31.01.2025/15

LV Kalcija hidroksīda pasta sakņu kanālu pagaidu pildīšanai

PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS STOMATOLOGS

SASTĀVS: kalcija hidroksīds, hidroksilapatīts, bārija sulfāts, palīgvielas.

PIELIETOJUMS
Pasta CALCIPAST paredzēta lietošanai stomatoloģiskās ārstēšanas procesa laikā kā materiāls zoba sakņu kanālu pagaidu pildīšanai.
Turklāt, pastu CALCIPAST iespējams izmantot arī pulpas pārklāšanai ar tiešo vai netiešo metodi. Nodrošina zoba audu remineralizāciju, ņemot vērā aktīvās vielas kalcija hidroksīda saturu. Veicina bojāto paradonta audu atjaunošanu. pH 12,5–13. Rentgenkontrastējošs, necietējošs materiāls.

LIETOŠANA
Pirms procedūras veikšanas iegremdēt komplektā ietilpstošo aplikatoru
etilspirtā, ļaut tam izžūt un pēc tam uzlikt to uz šļirces.
Pirms lietošanas pārliecinieties, ka aplikators ir pareizi uzskrūvēts uz šļirces, un pēc tam izspiediet nelielu līdzekļa daudzumu no šļirces, lai pārbaudītu pastas plūsmu aplikatorā.
Uz šļirces esošais rokturis nodrošina ērtu satvērienu, kas ļauj viegli kontrolēt dozēšanu, samazinot risku, ka līdzeklis tiks izspiests caur zoba saknes galotni, un grūtības, kas saistītas ar preparāta izspiešanu.
MEGA PACK varianta gadījumā pirms lietošanas patstāvīgi uzlieciet rokturi uz šļirces. Rokturis jāuzliek uz noslēgtas šļirces, kā parādīts attēlā uz izstrādājuma iepakojuma (pareizi uzliekot rokturi, jābūt skaidri dzirdamām "klikšķim").
Kanālā: izmērīt kanāla garumu, aplikatoram pievienot par 2-3 mm īsāku gumijas stoperi (endostop), nekā izmērītais kanāla garums. Aplicēt pastu sakņu kanālā, noņemt materiāla pārpalikumu un cieši noslēgt zoba dobumu. Pēc pastas uzklāšanas jāveic rentgenogramma, lai pārliecinātos, ka pasta ir pareizi aizpildījusi kanālu un nav izplūdusi ārpus galotnes.
Domumā: aplicēt pastu dobuma apakšā un cieši noslēgt zoba dobumu. Pagaidu pildījumu atstāt saknes kanālā vai zoba dobumā uz laiku no 1 nedēļas līdz 30 dienām.
Produkts paredzēts vairākkārtējai lietošanai, bet aplikatoru iespējams izmantot tikai vienu reizi. Atkārtota aplikatora izmantošana var izraisīt sekundāras infekcijas risku. Rokturis ir paredzēts daudzreizējai lietošanai.

KONTRINDIKĀCIJAS
Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām.

BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Kairinoša iedarbība uz mutes gļotādu un ādu. Var izraisīt nopietnus acu
bojājumus.
Saskares gadījumā, nekavējoties skalot ar lielu daudzumu ūdens un sazināties ar ārstu. Norīšanas gadījumā neizraisīt vemšanu. Izdzert lielu ūdens daudzumu. Sazināties ar ārstu.
Strādājot ar produktu, ir jāizmanto koferdams, vienreizējās lietošanas cimdi, aizsargbrilles/sejas aizsegi un aizsargapģērbs.
Endodontiskā ārstēšana var būt saistīta ar īslaicīgām pēcprocedūras sāpēm un jutīgumu.
Pirms galīgās plombēšanas rūpīgi noņemt pastu no sakņu
kanāla, jo preparāta klātbūtne var ietekmēt dentīna saķeres stiprību ar zoba restaurācijas materiāliem. Izmantojot pagaidu materiālus, var rasties baktēriju mikronoplūdes risks.
CALCIPAST ir citotoksisks potenciāls. Pastu nedrīkst izspiest, ja aplikatora uzgalis ir iestrēdzis kanālā. Aplikatoram ir jābūt brīvi novietotam kanālā.
Pirms CALCIPAST lietošanas jānoteic sakņu kanāla darba garums. Pārmērīgs pagaidu materiāla daudzums, kas izmantots sakņu kanāla pildīšanai, var izraisīt tā izstumšanu ārpus sakņu kanāla galotnes. Īpaša piesardzība jāievēro anatomiski jutīgās zonās tādās kā apakšžokļa kanāls, apakšžokļa atvere vai augšžokļa deguna blakusdobumi.
Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.
Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA
Uzglabāt oriģinālā iepakojumā, temperatūrā līdz 25°C.
Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiešā iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE
Izlietoto iepakojumu nodot otrreizējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS
CALCIPAST: šļirce, kas satur 2,1 g līdzekļa, vienreizējie aplikatori (2 gab.), rokturis.
CALCIPAST MEGA PACK: četras preparāta šļirces (katra satur 2,1 g pastas), vienreizējie aplikatori (4 gab.), rokturis.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 31.01.2025/15

NL Calciumhydroxidepasta voor tijdelijke vulling van wortelkanalen

NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

SAMENSTELLING: calciumhydroxide, hydroxyapatiet, bariumsulfaat, hulpstoffen.

BESTEMMING
Het product CALCIPAST is bestemd voor toepassing tijdens tandheelkundige behandelingen als materiaal voor tijdelijke vullingen van wortelkanalen.
Bovendien kan CALCIPAST worden gebruikt voor het tijdelijk vullen van diepe caviteiten bij de indirecte en directe afdekkingsmethode. Heeft een remineraliserende werking op het tandweefsel dankzij het hoge calciumhydroxidegehalte. Ondersteunt de reconstructie van beschadigde periapicale weefsels. pH 12,5-13. Contrast op röntgenfoto's, niet-verhardend materiaal.

GEBRUIKSAANWIJZING
Dompel vóór de behandeling de bijgevoegde applicator onder in ethanol, laat drogen en plaats dan op een spuit.
Controleer vóór gebruik of de applicator goed op de spuit is geschroefd en knijp vervolgens een kleine hoeveelheid uit de spuit om te controleren of de pasta goed door de applicator stroomt.
Het handvat op de spuit zorgt voor een comfortabele grip, waardoor de dosering beter te controleren is. Dit vermindert het risico op het doorschuiven van het product voorbij de apex van de tand en minimaliseert de moeilijkheden bij het uitpersen van het product.
Voor de MEGA PACK variant, plaats het handvat op de spuit zelf vóór gebruik. Het handvat moet op de afgedekte spuit worden geplaatst, zoals aangegeven op de productverpakking (u moet een duidelijke „klik" horen wanneer deze correct is aangebracht).
Intracanaal: meet de lengte van het kanaal, plaats de begrenzer (endostop) op de applicator op een lengte die 2-3 mm korter is dan de gemeten kanaallengte, breng de pasta in het kanaal, verwijder overtollige pasta uit het kanaal, sluit de caviteit hermetisch af.
Nadat de pasta is aangebracht, moet er een röntgenfoto worden gemaakt om te controleren of de pasta het kanaal voldoende heeft gevuld en niet voorbij de apex is gekomen.
In de caviteit: breng de pasta aan op de bodem van de caviteit, sluit de caviteit hermetisch af. Laat de vulling voor een periode van 1 week tot 30 dagen in de caviteit of het wortelkanaal zitten.
Het product is bestemd voor meermalige toepassing; de applicator mag u slechts eenmaal gebruiken. Het meerdere malen gebruiken van de applicator kan risico op herinfectie met zich meebrengen. Het handvat is voor herhaald gebruik.

CONTRA-INDICATIES
Niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat.

VERWITTIGINGEN EN VEILIGHEIDSMAATREGELEN
Kan irriterend zijn voor het mondslijmvlies, de ogen en de huid. Veroorzaakt ernstig oogletsel.
Bij contact met de ogen moet u ze onmiddellijk met een grote hoeveelheid
water uitspoelen en contact opnemen met een arts. Niet laten braken bij inslikken. Drink een grote hoeveelheid water. Een arts raadplegen.
Gebruik cofferdam, wegwerphandschoenen, veiligheidsbrillen/-vizieren
en beschermende kleding bij het hanteren van het product.
Een endodontische behandeling kan gepaard gaan met tijdelijke postoperatieve pijn en gevoeligheid. De pasta moet zorgvuldig uit het wortelkanaal worden verwijderd voor de uiteindelijke vulling, omdat de aanwezigheid van het preparaat de hechtsterkte van het dentine aan de tandrestauratiematerialen kan beïnvloeden. Het gebruik van tijdelijke materialen kan gepaard gaan met bacteriële microlekkage.
Het product CALCIPAST heeft een cytotoxisch potentieel.
Knijp de pasta niet uit als de applicatortip vastzit in het kanaal. De applicator moet losjes in het kanaal geplaatst worden.
Voordat CALCIPAST wordt gebruikt, moet de werklengte van het wortelkanaal worden bepaald. Als er te veel tijdelijk materiaal wordt gebruikt om het wortelkanaal te vullen, kan dit ertoe leiden dat het materiaal voorbij de apex van het wortelkanaal wordt geduwd. Bijzondere voorzichtigheid is geboden in anatomisch gevoelige gebieden zoals het mandibulaire kanaal, de mandibulaire opening of de maxillaire sinussen.
Buiten bereik van kinderen bewaren. Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING
Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C.
De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN
Gebruikte verpakkingen moet u aanbieden voor recycling of terugsturen naar de producent.

VERPAKKING
CALCIPAST: Spuit met 2,1 g preparaat, wegwerpapplicators (2 stuks), handvat..
CALCIPAST MEGAPAKKET: 4 injectiespuiten met preparaat (die elk 2,1 g pasta bevatten), wegwerpapplicators (4 stuks), handvat.

Datum laatste actualisatie: 31.01.2025/15

SK Pasta s hydroxidom vápenatým pre dočasné výplne koreňových kanálikov

PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNMI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

ZLOŽENIE: hydroxid vápenatý, hydroxylapatit, síran bárnatý, pomocné látky.

URČENIE
Výrobok CALCIPAST je určený na použitie pri stomatologickom ošetrení ako materiál pre dočasnú výplň koreňových kanálikov.
Okrem toho sa výrobok CALCIPAST môže používať pre dočasné výplne hlbokých kavít pri nepriamom a priamom prekrytí. Vďaka vysokému obsahu hydroxidu vápenatého má remineralizačné účinky na zubné tkanivá. Podporuje obnovu poškodených periapikálnych tkanív. pH 12,5-13. RTG kontrastný, netvrdnúci materiál.

SPÔSOB POUŽITIA
Pred začatím aplikácie, pripojený aplikátor ponorte v liehu (etylalkoholu), a potom založte na striekačku.
Pred použitím skontrolujte, či je aplikátor správne naskrutkovaný na striekačku, a potom vytlačte malé množstvo zo striekačky, aby ste skontrolovali prietok pasty cez aplikátor.
Rukoväť umiestnená na injekčnej striekačke poskytuje pohodlný úchop na jednoduchú kontrolu dávkovania, znižuje riziko pretlačenia prípravku cez vrchol zubného koreňa a minimalizuje ťažkosti spojené so stláčaním prípravku.
V prípade variantu MEGA PACK nasaďte rukoväť na injekčnú striekačku samostatne pred použitím Rukoväť by sa mala nasadiť na injekčnú striekačku s uzáverom, ako je uvedené na obale výrobku (pri správnom nasadení by ste mali počuť zreteľné „kliknutie").
V koreňovom kanáliku: zmerajte dĺžku kanálika, nastavte obmedzovač (endostop) na aplikátore na dĺžku o 2-3 mm menšiu ako nameraná dĺžka kanálika, aplikujte pastu do kanálika, odstráňte prebytočné množstvo pasty z kanálika a tesne uzavrite kavitu.
Po nanesení pasty by sa mal urobiť röntgenový snímok, aby sa skontrolovalo, či pasta dostatočne vyplnila kanál a nepresiahla apex.
V kavite: naneste pastu na dno kavity a tesne ju uzavrite. Výplň ponechajte v kavite alebo koreňovom kanáliku po dobu 1 týždňa až 30 dní.
Výrobok je určený na viacnásobné použitie, aplikátor však je určený len na jednorazové použitie. Viacnásobné použitie aplikátora môže spôsobiť riziko reinfekcie. Rukoväť je určená na opakované použitie.

KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte u pacientov s precitlivenosťou na zložky prípravku.

UPOZORNENIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
Spôsobuje podráždenie slizníc ústnej dutiny a pokožky. Spôsobuje vážne poškodenie očí.
V prípade kontaktu okamžite opláchnite veľkým množstvom vody a poraďte sa so svojím lekárom. Po požití nevyvolávajte vracanie. Vypite veľké množstvo vody. Poraďte sa so svojím lekárom.
Pri zaobchádzaní s výrobkom používajte kofferdam, jednorazové rukavice, ochranné okuliare/ochranné prilby a ochranný odev.
Endodontická liečba môže byť spätá s dočasnou pozákrokovou bolesťou a citlivosťou.
Pred finálnym vyplnením dôkladne odstráňte pastu z koreňového kanálika, keďže prítomnosť prípravku môže negatívne ovplyvniť pevnosť spojenia dentínu a materiálu na obnovu zuba. Používanie dočasných materiálov môže byť späté s bakteriálnym mikroúnikom.
CALCIPAST má cytotoxický potenciál.
Pastu nevytláčajte, ak je hrot aplikátora zakliesnený vo vnútri kanála. Aplikátor musí byť v kanáliku umiestnený voľne.
Pred použitím CALCIPASTu by sa mala určiť pracovná dĺžka koreňového kanálika. Nadmerné množstvo dočasného materiálu použitého na vyplnenie koreňového kanálika môže viesť k jeho vytlačeniu za vrchol koreňového kanálika. Osobitnú pozornosť treba venovať anatomicky citlivým oblastiam, ako sú čeľustný kanál, čeľustný otvor alebo čeľustné dutiny.
Uchovávajte mimo dosahu detí.
V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ
alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE
Skladujte v originálnom balení pri teplote nižšej ako 25°C.
Dátum konečnej spotreby je na primárnom obale. Po otvorení sa dátum exspirácie nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU
Použité obaly odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

BALENIE
CALCIPAST: Injekčná striekačka obsahujúca 2,1 g prípravku, jednorazové aplikátory (2 kusy), rukoväť.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 injekčné striekačky s prípravkom (každá obsahuje 2,1 g pasty), jednorazové aplikátory (4 kusy), rukoväť.

Dátum poslednej aktualizácie: 31.01.2025/15

SL Pasta iz kalcijevega hidroksida za začasno polnjenje koreninskih kanalov

PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO IZDELEK SMEJO UPORABLJATI IZKLJUČNO ZOBOZDRAVNIKI

SESTAVA: kalcijev hidroksid, hidroksiapatit, barijev sulfat, pomožne snovi.

NAMEN
Izdelek CALCIPAST je namenjen uporabi med stomatološkim zdravljenjem kot začasno polnilo koreninskih kanalov.
Poleg tega se lahko izdelek CALCIPAST uporablja tudi kot začasno polnilo za posredno ali neposredno kritje pulpe. Zaradi velike vsebnosti kalcijevega hidroksida poskrbi za remineralizacijo zobnih tkiv. Spodbuja obnavljanje poškodovanih periapikalnih tkiv pH 12,5-13. Na RTG sliki kontrastni material, ki se ne strdi.

UPORABA
Pred začetkom zdravljenja je treba aplikator, ki je priložen embalaži, potopiti v etilni alkohol, pustiti, da se posuši, in nato namestiti na brizgo.
Pred uporabo preverite, ali je aplikator pravilno privit na brizgo, nato pa iz brizge iztisnite majhno količino prišravka, da preverite pretok paste skozi aplikator.
Ročaj na brizgi omogoča udobno prijemanje za enostaven nadzor odmerjanja, zmanjšuje tveganje, da bi izdelek potisnili skozi vrh zobne korenine, in zmanjšuje težave, povezane z iztiskanjem izdelka.
Pri različici MEGA PACK pred uporabo samostojno namestite ročaj na brizgo. Ročaj namestite na zaprto brizgo, kot je prikazano na embalaži izdelka (ob pravilni namestitvi morate slišati jasen »klik«).
Polnjenje kanalov: izmerite dolžino kanala, nastavite blokado (endostop) na aplikatorju na dolžino, ki je za 2–3 mm krajša od izmerjena dolžina kanala, vbrizgajte pasto v kanal, odstranite odvečno pasto iz kanala in zobno odprtino tesno zaprite.
Po nanosu paste je treba narediti rentgensko sliko in preveriti, ali je pasta ustrezno zapolnila kanal in ni presegla vrha.
Polnjenje zobnih odprtin: pasto nanesite na dno odprtine in odprtino tesno zaprite. Polnilo pustite v odprtini ali koreninskem kanalu od 7 do 30 dni.
Izdelek je namenjen za večkratno uporabo, medtem ko je aplikator primeren za enkratno uporabo. Večkratna uporaba aplikatorja predstavlja tveganje za sekundarno okužbo. Ročaj je namenjen večkratni uporabi.

KONTRAINDIKACIJE
Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka.

OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI
Povzroča draženje sluznice ustne votline in kože. Povzroča resne okvare oči.
V primeru stika z izdelkom prizadeto mesto izperite z veliko količino vode in se posvetujte z zdravnikom. V primeru zaužitja ne izzivajte bruhanja. Spijte veliko količino vode. Stopite v stik z zdravnikom.
Pri delu z izdelkom uporabljati koferdam, rokavice za enkratno uporabo, zaščitna očala/obrazni ščitnik in zaščitna oblačila.
Endodontsko zdravljenje je lahko povezano z začasno bolečino in občutljivostjo po zdravljenju. Pred končnim polnjenjem kaviteta je treba pasto skrbno odstraniti iz koreninskega kanala zoba, saj lahko prisotnost preparata vpliva na trdnost vezi dentina z materiali za rekonstrukcijo zoba. Uporaba začasnih materialov je lahko povezana z mikropuščanjem bakterij.
Izdelek CALCIPAST ima citotoksični potencial.
Ne iztisnite paste, če je konica aplikatorja zataknjena v kanalu. Aplikator mora biti v kanalu nameščen svobodno.
Pred uporabo CALCIPAST je treba določiti delovno dolžino koreninskega kanala. Prevelike količine začasnega materiala, ki se uporabi za zalivanje koreninskega kanala, lahko privedejo do tega, da se ta potisne čez vrh koreninskega kanala. Posebno previdnost je treba nameniti anatomsko občutljivim območjem, kot so čeljustni kanal, čeljustna odprtina ali čeljustni sinusi.
Hranite izven dosega otrok.
V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE
Shranjujte v originalni embalaži pri temperaturi do 25°C.
Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.

RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO
Odpadno embalažo odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jo vrnite proizvajalcu.

PAKIRANJE
CALCIPAST: Brizga z 2,1 g pripravka, aplikatorji za enkratno uporabo (2 kosa), ročaj.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 brizge s pripravkom (vsaka vsebuje 2,1 g paste), aplikatorji za enkratno uporabo (4 kosi), ročaj.

Datum zadnje posodobitve: 31.01.2025/15

SV Kalciumhydroxidpasta för temporär fyllning av rotkanaler

LÄS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
PRODUKTEN AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE

INNEHÅLL: kalciumhydroxid, hydroxylapatit, bariumsulfat, hjälpämnen.

TILLÄMPNINGSOMRÅDE
CALCIPAST är avsedd för tillämpning vid tandvård som material för temporär fyllning av rotkanaler.
Utöver detta kan CALCIPAST tillämpas för temporär fyllning av djupa hål vid direkt och indirekt täckning. Preparatet har en mineraliserande verkan på tandvävnad tack vare högt halt av kalciumklorid. Stödjer återuppbyggnad av skadad periapikal vävnad. pH 12,5-13. Röntgenkontrasterande, icke-härdande material.

BRUKSANVISNING
Innan du påbörjar ska du doppa den bifogade applikatorn i etylalkohol och
låta den torka för att sedan applicera på sprutan.
Kontrollera att applikatorn är korrekt fastskruvad på sprutan före användning och tryck sedan ut en liten mängd från sprutan för att kontrollera pastans flöde genom applikatorn.
Handtaget på sprutan ger ett bekvämt grepp för enkel kontroll av doseringen, vilket minskar risken för att produkten trycks genom tandrotens topp och minimerar svårigheterna med att klämma produkten.
För MEGA PACK-varianten ska man placera handtaget på sprutan för sig själv innan användning Handtaget ska placeras på den förslutna sprutan, enligt vad som visas på produktförpackningen (du ska höra ett tydligt „klick" när det är korrekt placerat).
Applicering i tandkanalen: mät kanalens längd, stall in avgränsare (endostop) på applikatorn till en längd kortare med 2 - 3 mm än den mätta kanallängden, placera pastan i kanalen, avlägsna överflödiga pastan från kanalen, täta hålet.
Efter att pastan har applicerats bör en röntgenbild tas för att kontrollera att pastan har fyllt kanalen tillräckligt och inte har gått utanför apex.
Applicering i hålet: placera pastan i botten på hålet, täta hålet. Lämna fyllningen i hålet eller rotkanalen under en period av 1 vecka till 30 dagar.
Preparatet är avsett för flergångsanvändning, medan doseraren används enbart en gång. Återanvändning av doseraren kan leda till sekundär infektion. Handtaget är avsett för upprepad användning.

MOTREKOMMENDATIONER
Tillämpas inte hos patienter med överkänslighet mot preparatets beståndsämnen.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Orsakar irritation i slemhinnor, hud och ögon. Orsakar allvarliga ögonskador.
Vid kontakt skölj omgående rikligt med vatten och kontakta läkare. Framkalla
inte uppkastningar vid förtäring. Drick mycket vatten. Kontakta läkare.
Vid hantering av produkten ska kofferdam, engångshandskar, skyddsglasögon/ skyddsvisir och skyddskläder användas.
Endodontisk behandling kan vara förknippad med tillfällig smärta och ömhet efter operationen. Innan den slutliga fyllningen bör pastan avlägsnas
noggrant från rotkanalen, eftersom närvaron av preparatet kan påverka
tandbindningens styrka med materialen för tandrekonstruktion.
Användning av tillfälligt material kan innebära bakteriellt mikroläckage.
Produkten CALCIPAST har cytotoxisk potential.
Pressa inte ut pastan om applikatorspetsen är fastkilad i kanalen. Applikatorn måste vara löst placerad i kanalen.
Innan CALCIPAST används bör rotkanalens arbetslängd bestämmas. Alltför stora mängder tillfälligt material som används för att fylla rotkanalen kan leda till att det skjuts utanför rotkanalens apex. Särskild försiktighet bör iakttas i anatomiskt känsliga områden som exemplvis mandibularkanalen, mandibularmynningen eller maxillarsinus.
Förvaras oåtkomligt för barn.
Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av
produkten, ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i
användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING
Förvaras i ursprungsförpackningen i temperatur under 25°C.
Bäst före datum på direktförpackningen. Preparatets förbrukningstid ändras inte efter att förpackningen öppnats under förutsättning att behållaren stängs tätt efter varje användning.

FÖRPACKNINGSHANTERING
Förbrukad förpackning lämnas in till återvinningsstation eller återlämnas till tillverkaren.

FÖRPACKNING
CALCIPAST: Sprutor innehållande 2,1 g preparat, engångsapplikatorer (2 st), handtag.
KALCIPAST MEGAPAKET: 4 sprutor med preparatet (var och en innehåller 2,1 g pasta), engångsapplikatorer (4 st), handtag.

Senaste uppdatering: 31.01.2025/15

SR Kalcijum hidroksid pasta za privremeno punjenje kanala korena

PRE UPOTREBE PROČITATI UPUTSTVO
PROIZVOD NAMENJEN ISKLJUČIVO STOMATOLOZIMA

SASTAV: kalcijum hidroksid, hidroksiapatit, barijum sulfat, pomoćne supstance.

NAMENA
Proizvod CALCIPAST je namenjen za upotrebu tokom stomatološkog lečenja kao materijal za privremeno punjenje kanala korena.
Dodatno, proizvod CALCIPAST se može koristiti za privremeno punjenje dubokih kaviteta metodom indirektnog i direktnog prekrivanja. Ima remineralizujući efekat na zubno tkivo zbog visokog sadržaja kalcijum hidroksida. Pomaže obnavljanje oštećenih periapikalnih tkiva. pH 12,5-13. Kontrastni na rtg snimku, materijal koji ne stvrdnjava.

NAČIN UPOTREBE
Pre početka tretmana, umočite priloženi aplikator u etil alkohol, ostavite da se osuši, a zatim ga stavite na špric.
Pre upotrebe proverite da li je aplikator pravilno pričvršćen na špric, a zatim iscedite malu količinu preparata iz šprica da biste proverili protok paste kroz aplikator.
Drška postavljena na špric pruža udoban hvat kako bi se olakšala kontrola doziranja, smanjujući rizik od guranja proizvoda kroz vrh korena zuba i minimizirajući poteškoće povezane sa stiskanjem proizvoda.
U slučaju MEGA PACK varijante, pre upotrebe, stavite dršku na špric sa poklopcem, u skladu sa crtežom na pakovanju proizvoda (nakon pravilnog nanošenja, trebalo bi da čujete jasan „klik").
Intrakanalno: izmeriti dužinu kanala, postaviti graničnik (endostop) na aplikator na dužinu 2-3 mm kraću od izmerene dužine kanala, staviti pastu u kanal, ukloniti višak paste iz kanala, dobro zatvoriti kanal. Nakon nanošenja paste, potrebno je napraviti rendgenski snimak kako bi se proverilo da li je pasta adekvatno ispunila kanal i da nije izašla preko apeksa.
Kavitet: stavite pastu na dno kaviteta, dobro zatvorite kavitet. Ostavite ispun u kavitetu ili kanalu korena od 1 nedelje do 30 dana.
Proizvod je namenjen za višekratnu upotrebu, dok je aplikator za jednokratnu upotrebu. Ponovljena upotreba aplikatora može predstavljati rizik od sekundarne infekcije.
Drška je za višekratnu upotrebu.

KONTRAINDIKACIJE
Ne koristiti kod pacijenata sa preosetljivošću na sastojke preparata.

UPOZORENJA I MERE PREDOSTROŽNOSTI
Nadražuje sluzokožu usta, kože i očiju. Izaziva ozbiljno oštećenje očiju.
U slučaju kontakta, odmah isprati sa dosta vode i savetovati se sa lekarom. Ako se proguta, ne izazivati povraćanje. Popiti puno vode. Posavetovati se sa lekarom.
Pri radu sa proizvodom, koristite koferdam, rukavice za jednokratnu upotrebu, zaštitne naočare/vizire i zaštitnu odeću.
Endodontski tretman može biti povezan sa privremenim bolom i osetljivošću nakon tretmana. Pre završnog punjenja, pastu treba pažljivo ukloniti iz kanala korena, jer prisustvo preparata može uticati na čvrstoću vezivanja dentina sa materijalima za rekonstrukciju zuba. Upotreba privremenih materijala može biti povezana sa bakterijskim mikrocurenjem.
CALCIPAST ima citotoksični potencijal.
Nemojte stiskati pastu ako je vrh aplikatora zaglavljen unutar kanala. Aplikator mora biti labavo postavljen u kanal.
Pre upotrebe CALCIPAST, mora se odrediti radna dužina kanala korena. Prekomerna količina privremenog materijala koji se koristi za popunjavanje kanala korena može dovesti do njegovog guranja izvan vrha kanala korena. Posebnu pažnju treba obratiti na anatomski osetljiva područja kao što su mandibularni kanal, mandibularni foramen i maksilarni sinusi.
Držite proizvod na mestu nedostupnom deci. U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa proizvodom, ovu činjenicu treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj korisnik ili pacijent boravi.

NAČIN ČUVANJA
Čuvati u originalnom pakovanju na temperaturi ispod 25°C. Rok upotrebe se nalazi na pakovanju. Nakon otvaranja pakovanja, rok trajanja se ne menja sve dok se špric dobro zatvori nakon svake upotrebe.

POSTUPANJE SA AMBALAŽOM PROIZVODA
Iskorišćenu ambalažu treba odložiti u skladu sa nacionalnim propisima za odlaganje medicinskog odpada ili vratiti proizvođaču.

AMBALAŽA
CALCIPAST: Špric koji sadrži 2,1 g preparata, aplikatori za jednokratnu upotrebu (2 komada), drška.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 šprіceva preparata (svaki sadrži 2,1 g paste), aplikatori za jednokratnu upotrebu (4 komada), drška.

Datum zadnjeg ažuriranja: 31.01.2025/15

NO Kalsiumhydroksidpasta for midlertidig rotfylling

GJØR DEG KJENT MED BRUKSANVISNINGEN NEDENFOR FØR BRUK
DETTE PRODUKTET MÅ KUN BRUKES AV TANNLEGER

SAMMENSETNING: kalsiumhydroksid, hydroksyapatitt, bariumsulfat, hjelpestoffer.

TILSIKTET BRUK
Produktet CALCIPAST er beregnet på bruk under tannlegebehandling som et materiale for midlertidige rotfyllinger.
CALCIPLAST kan også brukes til midlertidig fylling av dype kaviteter i tennene gjennom direkte og indirekte pulpakapping. Takket være det høye innholdet av kalsiumhydroksid, har produktet en remineraliserende virkning på tennene. Det bidrar også til gjenoppbygging av skadet periapikalt vev. pH 12,5-13.
Materialet er røntgenkontrasterende og ikke-herdende.

BRUKSMÅTE
Før oppstart av behandlingen, dypp den vedlagte applikatoren i etanol, la tørke og sett den deretter på sprøyten.
Før bruk, kontroller om applikatoren er riktig skrudd på sprøyten. Press deretter en liten mengde preparatet ut av sprøyten for å forsikre deg om at pastaen kommer ut av applikatoren.
Et håndtak på sprøyten gir godt grep som forenkler kontroll over dosering, reduserer risikoen for at middelet blir presset gjennom rotspissen, og minimerer problemer med å presse ut produktet.
Når det gjelder MEGA PACK-varianten, plasser håndtaket på sprøyten før bruk selvstendig. Håndtaket skal plasseres på den lukkede sprøyten, som vist på tegningen på produktpakningen (når den er riktig plassert, skal du høre et tydelig
«klikk»).
Bruk i kanal: mål lengden på kanalen, still inn applikatorens begrenser (endostop) på en lengde 2–3 mm mindre enn den målte lengden på kanalen, press pastaen inn i kanalen, fjern overflødig pasta fra kanalen, forsegle kaviteten. Etter påføring av pastaen, ta et røntgenbilde for å forsikre deg om at pastaen har fylt opp kanalen i tilstrekkelig grad og ikke har gått utover spissen.
Bruk i hull: appliser pastaen i bunnen av kaviteten, forsegle kaviteten.
La fyllingen ligge i kaviteten eller rotkanalen i en periode på 1 uke til 30 dager.
Produktet er beregnet på flergangsbruk, mens applikatoren må kun brukes én gang. Gjentatt bruk av applikatoren kan medføre en fare for sekundær infeksjon. Håndtaket er beregnet på flergangsbruk.

KONTRAINDIKASJONER
Må ikke brukes hos pasienter med overfølsomhet for innholdsstoffene i preparatet.

ADVARSLER OG SIKKERHETSTILTAK
Irriterer huden og slimhinnene i munnen. Forårsaker alvorlig øyeskade.
Ved kontakt, skyll straks med store mengder vann, kontakt lege. Ikke fremkall oppkast ved svelging. Drikk store mengder vann. Kontakt lege.
Under arbeid med produktet, bruk en kofferdam, engangshansker, vernebriller/visir og verneklær.
Endodontisk behandling kan medføre midlertidig smerte og ømhet etter behandlingen.
Før permanent fylling, fjern pastaen grundig fra rotkanalen, fordi preparatet som blir igjen kan påvirke bindingsstyrken mellom dentinet og materialene brukt til tannrestaurering.
Bruk av midlertidige materialer kan være forbundet med bakteriell mikrolekkasje.
CALCIPAST har et cytotoksisk potensial. Ikke press ut pastaen hvis applikatorspissen har satt seg fast inne i kanalen. Applikatoren må plasseres løst i kanalen.
Før bruk av CALCIPAST, fastslå rotkanalens arbeidslengde. Bruk av for mye midlertidig materiale til fylling av rotkanalen kan føre til at materialet blir skjøvet utover rotspissen.
Vær særlig forsiktig i anatomisk følsomme områder, slik som f.eks. mandibularkanalen, mandibularåpningen eller overkjevehulene.
Oppbevares utilgjengelig for barn. Hvis det oppstår en alvorlig hendelse knyttet til varen, må den rapporteres til produsenten og til relevante myndigheter i landet der brukeren eller pasienten har sitt bosted.

OPPBEVARING
Oppbevares i den originale emballasjen ved temperaturer opptil 25°C. Utløpsdatoen finnes på den innvendige emballasjen.
Holdbarhetsperioden endrer seg ikke etter at emballasjen blir åpnet, så lenge den lukkes tett etter hver bruk.

HÅNDTERING AV PRODUKTEMBALLASJER
Brukte emballasjer må avhendes eller returneres til produsenten.

EMBALLASJE
CALCIPAST: Sprøyte med 2,1 g preparat, engangsapplikatorer (2 stk.), håndtak.
CALCIPAST MEGA PACK: 4 sprøyter med preparat (hver med 2,1 g pasta), engangsapplikatorer (4 stk.), håndtak.

Dato for siste oppdatering: 31.01.2025/15